ABOUT THE POET:

Robert Hayden (1913-1980) was an American poet known for his reflective (فکر انگیز) emotional (جذباتی) poetry about family, history, and African American experiences (تجربات). Born in Detroit, he grew up (پرورش پائی) in a foster home marked by hardship, which inspired (تحریک دی) many of his poems, including Those Winter Sundays. Educated at Detroit City College and the University of Michigan, Hayden became the first African American Consultant in Poetry to the Library of Congress (U.S. Poet Laureate). His famous (مشہور) works include Middle Passage, Frederick Douglass, and Those Winter Sundays. His poety is celebrated for its emotional depth and vivid (جاندار) imagery (تمثیل نگاری).

THEME:

The theme (موضوع) of Robert Hayden's "Those Winter Sundays" is the unacknowledged (نظر انداز کردہ) and often taken-for-granted (خاطر میں نہ لانا) sacrifices (قربانیاں) made by a parent. The poem reflects (عکاسی کرتی ہے) on the father's selfless (بے لوث) acts of love and hard work, which go unappreciated (بغیر تحسین) by his family. It explores (بیان کرتی ہے) the regret (احساسِ ندامت) and realization (ادراک) of the speaker, who later (بعد میں) understands (سمجھنے لگتا ہے) the depth of his father's sacrifices and the quiet (خاموش), enduring nature of parental love.

SOLVED EXERCISES OF THE TEXTBOOK

GLOSSARY:

WORDS	معانی	MEANINGS
ache	دُکھنے	to feel a continuous pain that is not severe
austere	سخت، مشکل، کٹھن، دشوار، محنت طلب	simple and plain; wihtout any decorations
bank	دھیمی سلگتی، دبی ہوئی	to pile coal, etc. on a fire so that the fire burns slowly for a long time
blaze	دہکانا، بھڑکانا، روشن کرنا	to burn brightly and strongly
chronic	دائمی	lasting a long time; difficult to solve
cracked	پھٹے ہوئے	damaged with lines in its surface but not completely broken
indifferently	بے رُخی سے	in a way that shows you are not interested in or do not care about somebody/something
lonely	تنہا، چپکے چپکے	where only a few people ever come or visit
office	کام، امور، فرائض	a room, set of rooms or building where people work
splinter	ٹکڑے ہونا، چٹخنا	to break, or to make something break, into small, thin, sharp pieces

READING AND CRITICAL THINKING

A. *Answer the following questions:* مندرجہ ذیل سوالات کے جوابات دیں۔

1. ***What is Robert Hayden's attitude towards his father's sacrifices in the poem?***

آپ کے خیال میں نظم میں والد کی قربانیوں کے بارے میں رابرٹ ہیڈن کا رویہ کیا ہے؟

Ans: Robert Hayden did not thank his father for his selfless (بے لوث) services (خدمات).

Now, he regrets (پچھتاتا ہے) not appreciating (قدر کرنا) his father's quiet (خاموش) sacrifices (قربانیاں). Though he now admires (سراہتا ہے) his father's efforts (کوششیں), he still feels guilty (قصوروار) for not valuing (قدردانی کرنا) those simple acts of love earlier.

رابرٹ ہیڈن نے بے لوث خدمات کے لیے اپنے والد کا شکریہ ادا نہیں کیا۔ اب اُسے پچھتاوا ہے کہ وہ اپنے والد کی خاموش قربانیوں کی قدر نہ کرسکا۔ اگرچہ وہ اب اپنے والد کی کوششوں کو سراہتا ہے، مگر وہ ان سادہ پیار بھرے کاموں کی (اس وقت) قدردانی نہ کرنے پر خود کو قصوروار سمجھتا ہے۔

2. ***How does the speaker's viewpoint change from childhood to adulthood? Support your answer with evidence from the text.***

بچپن سے جوانی تک مقرر (شاعر) کے نقطۂ نظر میں کس قدر تبدیلی آتی ہے؟ اپنے جواب کی تائید نظم کے متن سے شواہد کے ساتھ کریں۔

Ans: As a child, the speaker was indifferent (بے پروا) to his father's efforts (کوششیں), but as an adult (بالغ), he realizes (احساس ہوتا ہے) how meaningful and loving those silent acts (کام) were. He regrets (افسوس ہوتا ہے) not valuing (قدر کرنا) his father's sacrifices (قربانیاں) earlier. This change is clear when he asks, "What did I know, what did I know of love's austere (کٹھن) and lonely (چپکے سے) offices (کام)?".

ایک بچے کے طور پر، مقرر (شاعر) اپنے والد کی کوششوں سے بے پروا تھا، مگر بالغ ہونے پر اُسے احساس ہوتا ہے کہ وہ خاموش کام کتنے معنی خیز اور محبت بھرے تھے۔ اُسے افسوس ہوتا ہے کہ وہ پہلے اپنے والد کی قربانیوں کی قدر نہ کرسکا۔ یہ تبدیلی اُس وقت واضح ہوتی ہے جب وہ کہتا ہے: "مجھے کیا خبر تھی، مجھے کیا علم تھا، محبت کے کٹھن اور چپکے سے نبھائے جانے والے کاموں کا؟"

3. ***Do you think the poet is critical of his younger self? Why or why not?***

کیا آپ سمجھتے ہیں کہ شاعر اپنے بچپن سے متعلق خود پر تنقید کرتا ہے؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

Ans: Yes, the poet is critical (تنقید کرتا ہے) of his younger self (خود) because he failed to understand or appreciate (قدر کرنا) his father's love. As an adult (بالغ), he regrets (افسوس ہوتا ہے) not expressing (اظہار کرنا) gratitude (شکرگزاری) and realises (احساس ہوتا ہے) he ignored (نظرانداز کیا) the quiet sacrifices (قربانیاں) made for him.

جی ہاں، شاعر اپنے بچپن سے متعلق خود پر تنقید کرتا ہے، کیوں کہ وہ اپنے والد کی محبت کو سمجھنے اور اُس کی قدر کرنے میں ناکام رہا ہے۔ ایک بالغ کے طور پر اُسے افسوس ہوتا ہے کہ اُس نے شکرگزاری کا اظہار نہ کیا اور اُسے یہ احساس ہوتا ہے کہ اُس کی خاطر کی گئی خاموش قربانیوں کو وہ نظرانداز کرتا رہا۔

4. ***How does Robert Hayden use imagery and symbolism to convey complex emotions in the poem?***

رابرٹ ہیڈن نظم میں پیچیدہ جذبات کے اظہار کے لیے تمثیل نگاری اور علامتیت کو کس طرح استعمال کرتا ہے؟

Ans: Robert Hayden uses vivid (جاندار) imagery (تمثیل نگاری) and symbolism (علامتیت) to express (ظاہر کرنا) complex (پیچیدگی) emotions. Phrases like "blueblack (نیلگوں سیاہ) cold" and "cracked (پھٹے ہوئے) hands that ached (دُکھتے)" powerfully (موثر طور پر) convey (واضح کرتے ہیں) the father's hardship (سخت محنت). The acts of lighting (جلانا) the fire and polishing shoes symbolise (علامت ہیں) his quiet (خاموش) care and love for his family.

رابرٹ ہیڈن جذبات کی پیچیدگی کو ظاہر کرنے کے لیے جاندار تمثیل نگاری اور علامتیت استعمال کرتا ہے۔ "نیلگوں سیاہ سردی" اور "پھٹے ہوئے ہاتھ جو دُکھتے" جیسے جملے والد کی سخت محنت کو موثر طور پر واضح کرتے ہیں۔ آگ جلانے اور جوتے چمکانے کے کام والد کے خاموش پیار اور خاندان کے لیے محبت کی علامت ہیں۔

5. ***Find an example of personification in the poem and explain its effect.***

نظم میں تجسیم کی کوئی مثال تلاش کریں اور اس کے اثرات کی وضاحت کریں۔

Ans: An example of personification (تجسیم) in the poem is "I'd wake (جاگ جانا) and hear the cold splintering (چٹخنا), breaking (ٹوٹنا)." The cold is described (بیان کیا گیا ہے) as if it can move (حرکت کرنا) and make a noise (شور مچانا) like a person. This shows how harsh (سخت)

the winter was and highlights (اجاگر کرتی ہے) the father's effort to protect (حفاظت کرنا) his family.

نظم میں جسیم کی ایک مثال یہ ہے: ''میں جاگ جاتا اور سردی کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آواز سنتا۔'' یہاں سردی کو ایسے بیان کیا گیا ہے جیسے وہ حرکت کر سکتی ہو یعنی کسی شخص کی طرح شور مچا رہی ہو۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ موسم سرما کتنا سخت تھا اور یہ بات خاندان کی حفاظت کے لیے والد کی کوششوں کو اجاگر کرتی ہے۔

6. ***Why is the poem written in free verse? How does this enhance its meaning?***

نظم آزاد نظم کی صورت میں کیوں لکھی گئی ہے؟ یہ انداز نظم کے مفہوم کو کس طرح بڑھاتا ہے؟

Ans: The poem is written in free verse (نظم) to reflect (ظاہر کرنا) the natural flow of memory (یاد) and emotions (جذبات), making it feel more personal and honest (سچی). This form (انداز بیان) suits (مناسبت رکھتا ہے) the quiet (خاموش), everyday nature of the father's love and deepens (گہرا کرتا ہے) the impact (اثرات) of the speaker's regret (پچھتاوا).

نظم یادوں اور جذبات کی فطری روانی کو ظاہر کرنے کے لیے آزاد نظم کی صورت میں لکھی گئی ہے، جس سے یہ نظم انتہائی ذاتی اور سچی محسوس ہوتی ہے۔ یہ انداز بیان باپ کی محبت کی خاموش اور روزمرہ کی فطرت سے مناسبت رکھتا ہے اور مقرر (شاعر) کے پچھتاوے کے اثرات کو مزید گہرا کرتا ہے۔

7. ***Explain the significance of the title Those Winter Sundays. Why does the poet use the plural form "Sundays"?***

عنوان "وہ جاڑے کے اتوار" کی اہمیت واضح کریں۔ شاعر جمع شکل "Sundays" کیوں استعمال کرتا ہے؟

Ans: The title Those Winter Sundays is significant (اہم) because it refers (اشارہ کرتا ہے) to the many cold (سرد) Sundays when the father quietly (چپکے سے) cared (خیال رکھتے تھے) for his family. The use of the plural form "Sundays" shows that his love and sacrifice (قربانی) were not occasional (کبھی کبھار), but repeated (بار بار) and consistent (مستقل مزاجی).

عنوان "وہ جاڑے کے اتوار" اہم ہے کیوں کہ یہ اُن بہت سی سرد اتواروں کی طرف اشارہ کرتا ہے جب والد چپکے سے اپنے خاندان کا خیال رکھتے تھے۔ "Sundays" کی جمع شکل کا استعمال اس بات کو ظاہر کرتا ہے کہ اُس کی محبت اور قربانی کبھی کبھار نہیں، بلکہ بار بار اور مستقل مزاجی سے ہوتی رہی۔

8. ***Why does the speaker use the term "blueblack cold" to describe the winter morning?***

مقرر (شاعر) سردیوں کی صبح کو بیان کرنے کے لیے "نیلگوں سیاہ سردی" کی اصطلاح کیوں استعمال کرتا ہے؟

Ans: The speaker uses the term (اصطلاح) "blueblack (نیلگوں سیاہ) cold" to highlight (نمایاں کرنا) the harshness (شدت) of the winter morning. This vivid (جاندار) image (تمثیل) depicts (تصویر کشی کرتی ہے) the extreme (شدید) chill (ٹھنڈ) and discomfort (بے چینی). It helps the reader sense the tough (مشکل) conditions (حالات) the father endured while caring (دیکھ بھال کرنا) for his family.

مقرر (شاعر) "نیلگوں سیاہ سردی" کی اصطلاح کا استعمال سردیوں کی صبح کی شدت کو نمایاں کرنے کے لیے کرتا ہے۔ یہ جاندار تمثیل شدید ٹھنڈ اور بے چینی کی تصویر کشی کرتی ہے۔ اس سے قاری کو یہ تصور کرنے میں مدد ملتی ہے کہ والد کتنے مشکل حالات میں اپنے خاندان کی دیکھ بھال کرتا رہا ہے۔

B. *Choose the correct option for each question.* ہر سوال کے لیے درست جواب کا انتخاب کریں۔

1. ***Who is the central figure in the poem besides the speaker?***
   a. the speaker's mother b. the speaker's friend
   c. the speaker's father ✓ d. the speaker's sibling

2. ***What time of day does the father wake up, and what does he do first?***
   a. early in the morning, to read the newspaper b. late at night, to prepare dinner
   c. early in the morning, to light the fire and warm the house ✓
   d. midday, to fix broken furniture

3. ***How does the speaker describe the father's hands?***
   a. soft and delicate b. cold and lifeless
   c. cracked and aching from labour ✓ d. clean and smooth

4. ***What did the father do for the speaker that went unnoticed during childhood?***
   a. cooked all meals b. bought expensive gifts
   c. polished the speaker's shoes and warmed the house ✓
   d. told stories every night

5. ***What does the speaker mean by "chronic angers" in the house?***
   a. constant fights between siblings
   b. a long-lasting, tense atmosphere in the home ✓
   c. temporary disagreements between neighbours
   d. anger towards the cold weather

C. *Read the following lines from the poem and draw inferences from context.*

نظم میں سے لیے گئے درج ذیل اشعار کو غور سے پڑھیں اور سیاق و سباق سے مطالب اخذ کریں۔

1. **"No one ever thanked him."** (کبھی کوئی ان کا شکریہ ادا نہ کرتا)

- ***What does this suggest about the father's efforts?*** یہ سطر باپ کی کوششوں کے بارے میں کیا بتاتی ہے؟

Ans: It suggests (بتاتی ہے) that the father's efforts were unnoticed (توجہ نہیں دی گئی) and unappreciated (قدر نہ کی گئی). He showed love through daily sacrifices (قربانیاں), but no one in the family acknowledged (سراہا) or valued (قدر کی) his hard work at the time.

یہ سطر بتاتی ہے کہ والد کی کوششوں پر توجہ نہیں دی گئی اور ان کی قدر نہ کی گئی۔ وہ روزمرہ کی قربانیوں کے ذریعے محبت کا اظہار کرتے رہے، مگر اس وقت خاندان کے کسی فرد نے اُن کی محنت کو نہ سراہا اور نہ ہی ان کی قدر کی۔

- ***How does this affect the tone of the poem?*** یہ سطر نظم کے لب و لہجے پر کس قدر اثر انداز ہوتی ہے؟

Ans: It creates (پیدا کرتی ہے) a tone of regret (پچھتاوا) and quiet (خاموش) sorrow (اداسی), reflecting (اظہار ہوتا ہے) the speaker's later (بعد میں) realization (احساس) of how his father's love went unacknowledged and unappreciated (نہ ہی سراہا گیا).

یہ سطر نظم میں پچھتاوے اور خاموش اداسی کا لب و لہجہ پیدا کرتی ہے، اس سے مقرر (شاعر) کو بعد میں ہونے والے اس احساس کا اظہار ہوتا ہے کہ اس کے والد کی محبت کو پہچانا نہ گیا اور نہ ہی سراہا گیا۔

2. **"Cracked (پھٹے ہوئے) hands that ached (دُکھتے) from labour (محنت مشقت) in the weekday weather."**

"اپنے پھٹے ہوئے ہاتھوں سے، جو دُکھتے / ہفتے بھر کی محنت مشقت اور (سخت) موسم کے سبب"

- ***What can you infer about the father's job?*** آپ والد کے کام سے متعلق کیا نتیجہ اخذ کر سکتے ہیں؟

Ans: This line suggests that the father had to do hard work throughout (پورا) the week in the harsh (شدید) cold (سرد) weather (موسم). His cracked (پھٹے ہوئے) hands highlight (نشان دہی کرتے ہیں) the demanding (مطلوبہ) nature (نوعیت) of his job and the severe (کڑے) conditions (حالات) he had to endure (برداشت کرنا).

یہ سطر بتاتی ہے کہ والد کو پورا ہفتہ شدید سرد موسم میں سخت محنت کرنی پڑتی تھی۔ اُن کے پھٹے ہوئے ہاتھ اُس مشقت بھرے کام کی مطلوبہ نوعیت اور کڑے حالات کی نشان دہی کرتے ہیں جنھیں ان کو برداشت کرنا پڑا۔

- ***What does the description of his hands suggest about his life?***

والد کے ہاتھوں کی کیفیت ان کی زندگی کے بارے میں کیا ظاہر کرتی ہے؟

Ans: The description (تفصیل) of his cracked (پھٹے) and aching (دُکھتے) hands suggests that the father lived a life of hard physical labour (مشقت). It also shows that he endured (برداشت کیا) harsh (سخت), cold weather while working to support (کفالت کرنا) his family.

والد کے پھٹے اور دُکھتے ہاتھوں کی تفصیل یہ بتاتی ہے کہ انہوں نے سخت جسمانی مشقت والی زندگی بسر کی تھی۔ اس سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ اس نے اپنے خاندان کی کفالت کے لیے محنت کرتے ہوئے سخت سرد موسم کو برداشت کیا۔

3. "I'd wake and hear the cold splintering, breaking."

"میں جاگ جاتا اور یخ بستہ سردی (یعنی برف) کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آوازیں سنتا۔"

- ***What does this imagery tell you about the winter morning?***

تمثیل نگاری موسم سرما کی صبح کے بارے میں آپ کو کیا بتاتی ہے؟

Ans: This imagery (تمثیل نگاری) shows that the winter morning was extremely (نہایت) cold (سرد) and harsh (سخت). The words "splintering (چٹخنا)" and "breaking (ٹوٹنا)" make the cold feel sharp (یخ بستہ) and violent (شدید), helping the reader imagine (تصور کرنا) how intense (سخت) and biting (شدید) the conditions were.

تمثیل نگاری ظاہر کرتی ہے کہ سردیوں کی صبح نہایت سرد اور سخت ہوا کرتی تھی۔ "چٹخنے" اور "ٹوٹنے" کے الفاظ سردی کو یخ بستہ اور شدید بناتے ہیں، جس سے قاری کو یہ تصور کرنے میں مدد ملتی ہے کہ حالات کس قدر سخت اور شدید تھے۔

- ***Why do you think the poet uses the words "splintering, breaking"?***

آپ کے خیال میں شاعر "چٹخنے" اور "ٹوٹنے" کے الفاظ کیوں استعمال کرتا ہے؟

Ans: The poet uses the words "splintering (چٹخنا), breaking" to personify (تجسیم کرنا) the cold and make it seem harsh (سخت) and violent (شدید). These words create a vivid (جاندار) sound image and help the reader feel the sharp (تیز و تند) winter the father faced (سامنا کرنا پڑتا تھا) each morning.

شاعر سردی کی تجسیم کرنے اور اسے سخت اور شدید دکھانے کے لیے "چٹخنے" اور "ٹوٹنے" کے الفاظ استعمال کرتا ہے۔ یہ الفاظ ایک جاندار صوتی تمثیل پیدا کرتے ہیں اور قاری کو وہ تیز و تند سردی محسوس کرواتے ہیں جس کا سامنا والد کو ہر صبح کرنا پڑتا تھا۔

D. Read the following lines and explain the implied meaning.

مندرجہ ذیل اشعار کو پڑھیں اور پوشیدہ مفہوم کی وضاحت کریں۔

1. "Fearing (سہما) the chronic (دائمی) angers (الجھنیں) of that house."

"اس گھر کی دائمی الجھنوں سے سہما سہما"

- ***What does "chronic angers" imply about the family's emotional environment?***

"دائمی الجھنیں" خاندان کے جذباتی ماحول کے بارے میں کیا بتاتی ہیں؟

Ans: The phrase "chronic (دائمی) angers (الجھنیں)" implies (ظاہر کرتا ہے) that the family's emotional (جذباتی) environment (ماحول) was tense (گھٹن زدہ) and unhappy (ناخوشگوار). The anger (الجھن) was not temporary (عارضی) but ongoing (مسلسل جاری رہنے والی), creating (پیدا کرتا ہے) a constant (مستقل) sense (احساس) of discomfort (بے چینی) in the house.

جملہ "دائمی الجھنیں" ظاہر کرتا ہے کہ اس خاندان کا جذباتی ماحول گھٹن زدہ اور ناخوشگوار تھا۔ یہ الجھن عارضی نہیں تھی بلکہ مسلسل جاری رہنے والی تھی، جس سے گھر میں مستقل بے چینی کا احساس ہوتا تھا۔

- ***Do you think the anger was directed at the speaker? Why or why not?***

کیا آپ سمجھتے ہیں کہ اس غصے کا رخ مقرر (شاعر) کی طرف تھا؟ کیوں یا کیوں نہیں؟

Ans: No, the anger was not necessarily (ضروری طور پر) directed at the speaker. It seems to reflect (عکاسی کرنا) the overall (عمومی) mood (ماحول) of the household. The phrase "chronic (دائمی) angers (الجھنیں)" suggests (اشارہ کرتا ہے) a constant (مستقل) sense (کیفیت)

of tension (تناؤ) in the home.

نہیں، یہ ضروری نہیں کہ اس غصے کا رخ مقرر (شاعر) کی طرف ہی تھا۔ یہ پورے گھر کے عمومی ماحول کی عکاسی کرتا دکھائی دیتا ہے۔ جملہ "دائمی الجھنیں" گھر میں مستقل تناؤ کی کیفیت کی طرف اشارہ کرتا ہے۔

2. "What did I know, what did I know of love's austere (کٹھن) and lonely (چپکے چپکے) offices (کام)?"

"مجھے کیا معلوم تھا، مجھے کیا خبر تھی کہ محبت کے کام کتنے کٹھن ہوتے ہیں اور کیسے انہیں چپکے چپکے نبھایا جاتا ہے۔"

- ***Why does the speaker repeat "What did I know"?*** مقرر "مجھے کیا خبر تھی" کو دہراتا کیوں کہتا ہے؟

Ans: The speaker repeats "What did I know" to show his deep regret (پچھتاوا) and realization (احساس). The repetition (تکرار) emphasizes (زور دیتی ہے) how unaware (بے خبر) and ungrateful (ناشکرا) he was as a child, and how much he failed to understand his father's quiet (خاموش) acts of love.

مقرر "مجھے کیا خبر تھی" کو دہرا کر اپنے گہرے پچھتاوے اور احساس کو ظاہر کرتا ہے۔ یہ تکرار اس بات پر زور دیتی ہے کہ وہ ایک بچے کے طور پر کس قدر بے خبر اور ناشکرا تھا اور وہ اپنے والد کے محبت بھرے خاموش اعمال کو سمجھنے میں کس قدر ناکام رہا۔

- ***What does "love's austere and lonely offices" suggest about the nature of parental love?***

جملہ "محبت کے کٹھن اور چپکے سے نبھائے جانیوالے کام" والدین کی محبت کی نوعیت کے بارے میں کیا ظاہر کرتا ہے؟

Ans: The phrase "love's austere (کٹھن) and lonely (چپکے چپکے) offices (کام)" suggests (ظاہر کرتا ہے) that parental (والدین کی) love is often quiet (خاموش), serious, and selfless (بے لوث). It is expressed (اظہار ہوتا ہے) through hard work and sacrifice (قربانی), without expecting (توقع کرنا) any thanks in return.

جملہ "محبت کے کٹھن اور چپکے سے نبھائے جانیوالے کام" ظاہر کرتا ہے کہ والدین کی محبت اکثر خاموش، سنجیدہ اور بے لوث ہوتی ہے۔ اس محبت کا اظہار محنت اور قربانی کے ذریعے ہوتا ہے اور بدلے میں کسی شکریے کی توقع نہیں کی جاتی۔

3. The poem describes (بیان کرتی ہے) the father's actions (کام) but does not mention (ذکر کرنا) any direct communication (بات چیت) between the father and the speaker.

نظم والد کے کاموں کو بیان تو کرتی ہے لیکن والد اور مقرر (شاعر) کے درمیان کسی براہ راست بات چیت کا کوئی ذکر نہیں کرتی۔

- ***What does this silence between them suggest?*** ان کے درمیان یہ خاموشی کیا ظاہر کرتی ہے؟

Ans: The silence (خاموشی) between the father and the speaker suggests (اشارہ کرتی ہے) an emotional (جذباتی) distance in their relationship (رشتہ، تعلق). It shows that love was expressed (ظاہر کی گئی تھی) through actions, not words. This lack (فقدان) of direct communication reflects (عکاسی کرتا ہے) how some parents show care quietly (خاموشی سے), without open affection (محبت، شفقت).

والد اور مقرر (شاعر) کے درمیان یہ خاموشی ان کے رشتے میں جذباتی فاصلے کی طرف اشارہ کرتی ہے۔ یہ ظاہر کرتی ہے کہ محبت الفاظ سے نہیں، بلکہ عمل سے ظاہر کی گئی تھی۔ براہ راست بات چیت کا یہ فقدان اس بات کی عکاسی کرتا ہے کہ بعض والدین کھلے اظہار کے بغیر خاموشی سے اپنی محبت کا ثبوت دیتے ہیں۔

- ***How does it affect the emotional impact of the poem?***

یہ (خاموشی) نظم کے جذباتی اثر کو کس طرح متاثر کرتی ہے؟

Ans: The silence adds to the emotional impact (اثر) of the poem by creating (پیدا کرتے ہوئے) a feeling of sadness (اداسی) and regret (پچھتاوا). It shows how the speaker missed (گنوا بیٹھا) the chance to connect (جڑنا) with his father and appreciate (سراہنا) his love,

making the poem more touching (موثر) and meaningful (معنی خیز).

یہ خاموش اداسی اور پچھتاوے کا احساس پیدا کرتے ہوئے نظم کے جذباتی اثر کو بڑھا دیتی ہے۔ یہ ظاہر کرتی ہے کہ مقرر (شاعر) اپنے والد سے جڑنے اور ان کی محبت کو سراہنے کا موقع کس طرح گنوا بیٹھا، اس سے نظم انتہائی موثر اور معنی خیز بن جاتی ہے۔

E. ***Read the poem 'Follower' by Seamus Heaney and compare it with 'Those Winter Sundays' by Robert Hayden. Use the following points for comparison:***

سیمس ہینی کی نظم 'Follower' کو پڑھیں اور رابرٹ ہیڈن کی نظم 'Those Winter Sundays' کے ساتھ اس کا موازنہ کریں۔ تقابل کے لیے درج ذیل نکات استعمال کریں:

- Theme موضوع
- Imagery تمثیل نگاری
- Tone لب ولہجہ
- Relationship between parent and child والدین اور بچے کے درمیان تعلق

Ans: Here is a comparison (تقابلی جائزہ) between the poems 'Follower' by Seamus Heaney and 'Those Winter Sundays' by Robert Hayden, based on the given points:

1. Theme موضوع

- ***Follower:*** The poem explores (بیان کرتی ہے) admiration (داد و تحسین) for a strong and skilled (ماہر) father, and the reversal (پلٹاؤ) of roles (کردار) as the father grows old.
- ***Those Winter Sundays:*** It highlights (اجاگر کرتی ہے) unnoticed parental sacrifices (قربانیاں) and the regretful (پشیمان) realization (ادراک) of unexpressed (اظہار کے بغیر) gratitude (شکرگزاری) and love.

→ Both poems reflect (روشنی ڈالتی ہیں) on parental love and labour (محنت), but Heaney focuses (توجہ مرکوز کرنا) on admiration (داد و تحسین) in youth, while Hayden focuses on late (دیر سے) realization (احساس) and regret (پچھتاوا).

2. Imagery تمثیل نگاری

- The poem, 'Follower' uses visual (بصری) and tactile (جسمانی) imagery (تمثیل نگاری) of farming (کھیتی باڑی) life — "the horses strained (تنے ہوئے) at his clicking tongue," "his shoulders (کندھے) globed (گولائی میں تھے)" — to show the father's strength (قوت) and skill (مہارت).
- The poem 'Those Winter Sundays' uses harsh (سخت), cold imagery (تمثیل نگاری) — "blueblack (نیلگوں سیاہ) cold," "cracked (پھٹے ہوئے) hands that ached (دُکھے)" — to express the father's silent endurance (برداشت).

→ Heaney's imagery is rooted (جڑی ہے) in nature and movement (حرکت), while Hayden's is centred (گرد گھومتی ہے) on physical hardship (مشقت) and domestic (گھریلو) sacrifice (قربانی).

3. Tone لب ولہجہ

- The poem, 'Follower' starts with admiration and ends with mild (ہلکا سا) guilt (جرم) or discomfort (بےچینی) as the roles reverse (الٹ جاتے ہیں).
- The poem, 'Those Winter Sundays' is reflective (تفکرآمیز), regretful (افسوس بھرا), and sorrowful (دکھی) in tone throughout (پوری نظم میں).

→ Both show evolving (ارتقائی) feelings (جذبات), but Hayden's tone (لب ولہجہ) is more sorrowful (افسردہ) due to missed appreciation (تحسین), whereas Heaney's has a nostalgic (یادگار) and slightly (کچھ حد تک) uneasy (بےچین) tone.

4. Relationship between Parent and Child والدین اور بچے کے درمیان تعلق

- The poem, 'Follower' shows a son's early admiration (عقیدت) for his father and the later burden (بوجھ) of watching him grow old.
- The pome, 'Those Winter Sundays' shows a distant (دور) and emotionally (جذباتی طور پر) unspoken (بےلفظ) relationship (تعلق) that the speaker only comes to value later.

→ Heaney presents (پیش کرتے ہیں) admiration (عقیدت) turning to role reversal (بدلتے ہوئے), while Hayden presents emotional (جذباتی) distance turning to belated (تاخیر سے) understanding.

VOCABULARY AND GRAMMAR

A. ***Use a dictionary to find the following information for each word.***

ہر لفظ کے لیے لغت استعمال کرتے ہوئے درج ذیل معلومات حاصل کریں۔

Word	معانی	Dictionary Meaning	Pronunciation	POS
chronic	دائمی، مستقل	Continuing for a long time or recurring frequently (especially of illness or condition)	/ˈkrɒn.ɪk/	adjective
Etymology	From Greek khronikos ('of time'), from khronos ('time')			
indifferently	بےپروائی سے، بےرخی سے	Without interest or concern; in an unconcerned or neutral way	/ɪnˈdɪf.ər.ənt.li/	adverb
Etymology	From Latin indifferentem, meaning 'not making a difference'			
offices	کام، امور	Duties or services done for others, often linked to responsibility or position	/ˈɒf.ɪ.sɪz/	noun (plural)
Etymology	From Latin officium, meaning 'service, duty'			
austerity	سخت، کٹھن	Severe simplicity or plainness, often linked to strictness or hardship	/ɒˈster.ə.ti/	noun
Etymology	From Latin austeritas, from austerus meaning 'severe'			
warmed	گرم کیا	Made warm or hotter in temperature	/wɔːmd/	verb (past tense)
Etymology	From Old English wearmian, related to warm			

B. ***Use a thesaurus (digital or print) to list two synonyms for each word.***

ہر لفظ کے لیے قاموس مترادفات (ڈیجیٹل یا مطبوعہ) استعمال کرتے ہوئے دو دو مترادفات تحریر کریں۔

Words	معانی	Synonyms
chronic	دائمی، مستقل	persistent, long-lasting
indifferently	بےپروائی سے، بےرخی سے	casually, unemotionally
offices	کام، امور	duties, responsibilities
austerity	سخت، کٹھن	strictness, severity
warmed	گرم کیا	heated, pleasantly hot

- A parent waking up early to cook (پکانا) or work long hours shows love without saying it.
- Words can be fake (جھوٹے), but actions are usually honest (سچے) and meaningful.
- Many people struggle to say "I love you," but they express (اظہار کرتے ہیں) it through sacrifices (قربانیاں) and help.

→ **AGAINST the Statement:**

- Words are also important because they give emotional (جذباتی) comfort (تسلی) and reassurance (اطمینان).
- Saying "I love you" or "I care (خیال رکھتا ہوں) for you" helps people feel seen and valued.
- Some people do kind (نیک) actions (کام) for duty (فرض), not always for love — so words clarify (واضح کرتے ہیں) intention (نیت، ارادہ).
- Without words, love can sometimes go unnoticed (نظرانداز ہو جاتی ہے) or misunderstood (غلط سمجھا جانا).

WRITING SKILLS تحریری مہارتیں

A. *Imagine you are the speaker, now an adult, writing a letter to your father. Express your gratitude and regret for not understanding his love earlier.*

تصور کریں کہ آپ مقرر ہیں، جو اب بالغ ہو چکے ہیں اور اپنے والد کو ایک خط لکھ رہے ہیں۔ اس خط میں آپ اُن کی محبت کو دیر سے سمجھنے پر اپنے شکر اور پچھتاوے کا اظہار کریں۔

Ans: Here is a heartfelt (پُرخلوص) letter written from the speaker's perspective (نقطہ نظر), expressing (اظہار کیا گیا ہے) gratitude (شکرگزاری) and regret (افسوس):

Examination Hall,
A. B. C. (City).
June 02, 2025.

Dear Father,

I hope you know how much I admire (قدر کرتا ہوں) you now, even if I failed to say it when I was younger (چھوٹا). As a child, I never understood the quiet (خاموش) ways you showed love — waking up in the freezing (یخ بستہ) cold, lighting (جلانا) fires, polishing (چمکانا) my shoes, working with your tired (تھکے ہوئے), aching (درد کرتے) hands.

Back then, I took it all for granted. I never thought to thank you. I saw your silence as distance, not knowing it was filled with care (پیار). Now, I realise (احساس ہوتا ہے) that love doesn't always speak — it acts. You gave without asking for anything in return, and I regret (افسوس ہے) not seeing the warmth (گرم جوشی) in your sacrifices (قربانیاں).

I carry (ساتھ لیے پھرتا ہوں) that guilt (احساسِ جرم) with me, but I also carry your lessons. Your strength (قوت), your devotion (لگن), your quiet (خاموش) love — they live in me. Thank you, Father, for everything you did — seen and unseen.

With love and deep respect,

Your loving son,
X.Y.Z.

B. *Write a reflective paragraph on how this poem changes your understanding of love and sacrifice.*

ایک عکاسی پیراگراف لکھیں کہ یہ نظم آپ کی محبت اور قربانی کی سمجھ بوجھ کو کیسے بدل دیتی ہے۔

Ans: **Reflective Paragraph:**

The poem Those Winter Sundays deeply changed my understanding (سمجھ بوجھ) of love and sacrifice (قربانی). Before reading it, I often thought love had to be expressed (اظہار ہوتا ہے) through words, hugs (گلے ملنا), or obvious (واضح) affection (شفقت). But this poem shows that love can be quiet (خاموش), routine (معمول), and even invisible (نظر نہ آنے والی) to the one receiving it. The father's simple but difficult acts — waking up early in the freezing (یخ بستہ) cold, lighting (جلانا) fires, and polishing (چمکانا) shoes — were powerful (طاقت ور) forms of love that the speaker failed to recognise (پہچاننا) as a child. It made me realise (احساس کرنا) that many sacrifices made by parents or elders (بزرگ) are done without seeking praise (تعریف) or thanks. They love through actions, not always through words. The poem has taught me to look beyond what is said and notice the silent efforts (کوششیں) people make for our comfort (سکون) and well-being (بھلائی). Now, I understand that real love often shows itself in small, repeated sacrifices that we may only appreciate (قدر کرتے ہیں) when it's too late.

C. *Paraphrase the entire poem in a single, clear paragraph, maintaining its main ideas. Use your own words and appropriate transitional devices (e.g., however, despite, therefore).*

نظم Those Winter Sundays کی paraphrase ایک واضح اور مربوط پیراگراف میں اپنے الفاظ میں بیان کریں، مگر اس کے مرکزی خیالات کو برقرار رکھیں۔ اپنے الفاظ اور مناسب transitional words استعمال کریں۔

Ans: Here's a paraphrased version of Those Winter Sundays in a single, clear paragraph with transitional devices:

Every Sunday morning, the speaker's father would wake up early in the freezing (یخ بستہ) cold to warm (گرم کرنا) the house, despite (کے باوجود) having tired (تھکن), aching (دکھتے) hands from a week of hard work. However, no one ever thanked him for his efforts. As a child, the speaker would slowly get out of bed and speak to his father without care, unaware (بے خبر) of the love behind those quiet (خاموش) actions. Despite the emotional (جذباتی) tension (تناؤ) in the house, the father still showed care by polishing (چمکانا) the speaker's shoes. Now, as an adult (بالغ), the speaker looks back with regret (پچھتاوا), realising that he misunderstood (پہچان نہ سکا) his father's silent sacrifices (قربانیاں). Therefore, the poem reflects (عکاسی کرتا ہے) on how love is often expressed (ظاہر کی جاتی ہے) through quiet, selfless (بے لوث) duties that go unappreciated (قدر نہ ہونا) until much later.

D. *Write a dialogue between three family members (a father, a mother, and a teenage child) discussing the teenager's choice of profession. Use appropriate vocabulary, tone, and style based on their relationships. Include narration and background in brackets, following the conventions of the director's notes.*

تین افراد (والد، والدہ اور ایک نوعمر بچہ) کے درمیان ایک مکالمہ تحریر کریں جو نوعمر بچے کے پیشے کے انتخاب پر گفتگو کر رہے ہوں۔ اُن کے رشتوں کے مطابق مناسب الفاظ، لہجہ اور اسلوب استعمال کریں۔ ہدایت کار کے نوٹس کے مطابق بیانیہ اور پس منظر کو قوسین میں شامل کریں۔

Ans: Instructions for Writing the Dialogue

1. *Characters and Setting:*

- Include (شامل کریں) three characters: a father, a mother, and a teenage (نوعمر) child.
- Set the scene briefly (مختصر) (e.g., in the living room after dinner).

2. *Dialogue Style:*

- Use a natural, conversational (بول چال) tone.
- Reflect (عکاسی کرنا) each character's personality (شخصیت) (e.g., father may be practical (حقیقت پسند), mother empathetic (ہمدرد), child curious (متجسس)).

3. *Narration:*

- Use bracketed narration (بیانیہ) for actions (حرکات) or emotions (جذبات) (e.g., [The father sighs (آہ بھرتے ہیں).]).

4. *Content:*

- Begin with a natural lead-in to discussing the child's choice (انتخاب) of profession (پیشہ).
- Show different perspectives (نقطہ ہائے نظر) (parents' advice (رائے), child's interests (دلچسپیاں)).
- Include (شامل کریں) a brief conflict (اختلاف) or differing (مختلف) opinions (آراء), with a resolution.

5. *Language:*

- Use clear, polite (شائستہ), and age-appropriate (عمر کے لحاظ سے موزوں) vocabulary.

Ans: Here's a complete dialogue (مکالمہ) between a father, mother, and teenage (نوعمر) child discussing the teenager's choice (انتخاب) of profession (پیشہ). It follows all your instructions (ہدایات), including (شامل ہیں) setting (منظر), tone (لب و لہجہ), narration (بیانیہ), and resolution.

Title: "A Choice of My Own"

Characters:

- Father (Mr. Karim) – practical and concerned
- Mother (Mrs. Karim) – understanding and empathetic
- Teenager (Ayaan) – curious and passionate

Setting:

[The family is sitting in the living room after dinner. The table has been cleared. Soft music plays in the background (پس منظر). Ayaan, a high school student, is looking thoughtful (سوچ میں ڈوبا ہوا).]

Mrs. Karim: [smiling warmly (گرمجوشی سے)] You've been quiet (خاموش) tonight, Ayaan. Is something on your mind?

Ayaan: [hesitates (ہچکچاتے ہوئے), then speaks slowly] Actually, yes. I've been thinking (سوچ رہا ہوں) a lot about what I want to do after school. I want to study art and become an illustrator.

Mr. Karim: [raises (اُچکاتے ہیں) an eyebrow (بھنویں), sits forward (آگے کو جھک کر)] Illustrator (نقاش)? You mean drawing pictures? Ayaan, that's a hobby (مشغلہ)— not a career (پیشہ).

Ayaan: [firmly (پرعزم لہجے میں) but respectfully (مؤدبانہ لہجے میں)] No, Abbu. It's more than that. Illustrators (نقاش، مصور) work in books, games, animation, advertising (اشتہارات) — everywhere. It's a real (باقاعدہ) profession (پیشہ).

Mrs. Karim: [softly (نرمی سے)] Let him explain (وضاحت کرنا), dear. He's been serious (سنجیدہ) about art for years.

Mr. Karim: [sighs (آہ بھرتے ہیں), concerned (فکرمندانہ انداز میں)] I know he loves art, but how stable (مستحکم) is it? I just want you to have a secure (محفوظ) future, Ayaan. That's all.

Ayaan: [leans (جھکتے ہوئے) forward, passionate (پرجوش انداز میں)] I understand that, Abbu. But I've researched (تحقیق کی ہے) it. There are good art schools, freelance options, and even remote (آن لائن) jobs now. People make a living doing this. I want to do something I'm truly (واقعی) passionate (پرجوش) about.

Mrs. Karim: [nods (سر ہلاتے ہوئے), encouraging (حوصلہ افزائی کے انداز میں)] Passion (جذبہ) matters, Karim. And times have changed. Creative careers are more respected (عزت دی جاتی ہے) now. Besides, he's not saying he won't work hard — he's just choosing (منتخب کر رہا ہے) a different path (راستہ).

Mr. Karim: [rubs (سہلاتے ہوئے) his chin (ٹھوڑی), thoughtful] Hmm. I just worry (فکر ہوتی ہے). But... I suppose (خیال ہے) every field has its challenges (مشکلات). If you're serious — and willing (تیار) to prove (ثابت کرنا) it with a solid (مضبوط) plan — then maybe it's worth a try.

Ayaan: [relieved (سکون کا سانس لیتے ہوئے), smiling] Thank you! I promise (وعدہ کرتا ہوں) I'll work hard and make you proud (فخر).

Mrs. Karim: [smiling warmly (گرم جوشی سے)] That's all we want—to see you happy and doing what you love.

[The family shares a quiet (خاموش) moment of understanding (سمجھ بوجھ). The father leans (ٹیک لگا لیتے ہیں) back, still processing (سوچ میں ہیں), but calmer (پرسکون). Ayaan feels hopeful (پرامید).]

E *Explain the following lines with reference to the context:*

مندرجہ ذیل سطور کی سیاق و سباق کے ساتھ تشریح کریں۔

Speaking indifferently (بے رخی سے) to him,	میں ان سے بے رخی سے بات کرتا،
who had driven out (نکال باہر کر چکا ہوتا) the cold (سردی)	(ان سے) جو سردی کو گھر سے نکال باہر کر چکا ہوتا
and polished (چمکا چکا ہوتا) my good shoes as well.	اور میرے عمدہ جوتے بھی چمکا چکا ہوتا۔
What did I know, what did I know	مجھے کیا معلوم تھا، مجھے کیا خبر تھی کہ
of love's austere (کٹھن) and lonely (تنہا، چپکے چپکے) offices (کام)?	محبت کے کام کتنے کٹھن ہوتے ہیں اور کیسے انہیں چپکے چپکے نبھایا جاتا ہے۔

Reference: These lines have been taken from the poem *"Those Winter Sundays"* by ***Robert Hayden.***

Context: In the previous (پچھلی) lines, the poet recalls (یاد کرتا ہے) rising (اٹھنا) slowly and

fearing (خوف زدہ رہتا) the tensions (الجھنیں، پریشانیاں) at home. Here, he admits (اعتراف کرتا ہے) speaking coldly (سرد مہری سے) to his father, who had worked hard to warm (گرم کرنا) the house and polish his shoes. He realizes (احساس ہوتا ہے) too late the quiet (خاموش), lonely (تنہا، چپکے سے) sacrifices (قربانیاں) his father made out of love.

پہلی سطور میں شاعر یاد کرتا ہے کہ وہ دھیرے دھیرے اٹھتا تھا اور گھر کی کشیدگیوں سے خوف زدہ رہتا تھا۔ یہاں وہ والد سے سرد مہری سے بات کرنے کا اعتراف کرتا ہے حالانکہ وہ والد خاموشی سے گھر کو گرم کرنے کے لیے محنت کرتا اور اس کے جوتے تک پالش کر دیتا۔ اب اُسے دیر سے احساس ہوتا ہے کہ اس کے باپ نے (خاندان) کی محبت میں سرشار ہو کر کتنی خاموش اور چپکے سے قربانیاں دی ہیں۔

Explanation & Critical Appreciation:

شرح اور تنقیدی تحسین:

The speaker talked to his father in a detached (بے رخی) and unemotional (غیر جذباتی) way. Though the father worked hard to provide him with comfort (آرام وسکون) and polished his shoes even, he never appreciated (تحسین کی) him. He could not understand his father's quiet, plain and unadorned (خالص) love that he expressed through actions rather than words. He says that his father did his duties alone without being acknowledged (تحسین) by others.

راوی بیان کرتا ہے کہ وہ اپنے والد سے بے رخی اور غیر جذباتی انداز میں بات کرتا تھا۔ اگرچہ (اُس کے) والد اُسے آرام و سکون مہیا کرنے کے لیے خوب محنت کیا کرتے تھے اور یہاں تک کہ اس کے جوتے بھی پالش کرتے تھے مگر راوی نے کبھی بھی اُن کی تحسین نہ کی۔ وہ اپنے والد کے اُس خاموش، سادہ اور خالص پیار کو نہ سمجھ سکا جس کا اظہار لفظوں کے بجائے عمل سے ظاہر ہوتا تھا۔ وہ کہتا ہے کہ اُس کا والد دوسروں کی طرف سے کی تحسین کے بغیر، اپنے فرائض تنہا انجام دیتا رہا۔

The speaker recalls (یاد کرتا ہے) that he used to speak to his father uninterestedly (بے دلی سے). This shows that he did not acknowledge his father's services (خدمات) and his interaction (تعلق) with him was emotionless (غیر جذباتی). He refers to his father as 'him' which reflects an emotional (جذباتی) gap (خلیج) between them.

راوی یاد کرتا ہے کہ وہ اپنے والد سے بے دلی سے بات کرتا تھا۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ اپنے والد کی خدمات کو نہ پہچان سکا اور اُن کے ساتھ اس کا تعلق غیر جذباتی تھا۔ اُس کا والد کے لیے صرف ''وہ'' کہنا، اُن کے درمیان جذباتی خلیج کی عکاسی کرتا ہے۔

The line, 'who had driven out (نکال باہر کر چکا ہوتا) the cold,' refers to the father's actions of making the fire blaze (سلگانا) to warm the house. Its symbolic (علامتی) implication (مطلب) is that he worked hard to protect his family from discomfort (پریشانی) and distress (تکلیف). It highlights his role as a protector (محافظ) and provider (کفیل).

"جو سردی کو گھر سے نکال باہر کر چکا ہوتا"، یہ سطر گھر کو گرم کرنے کے لیے والد کی طرف سے آگ سلگانے کی خاطر کیے جانیوالے کاموں کی طرف اشارہ کرتی ہے۔ اس کا علامتی مطلب یہ ہے کہ وہ اپنے خاندان کو پریشانی اور تکلیف سے بچانے کے لیے سخت محنت کیا کرتا تھا۔ اس سے اُن کا بطور محافظ اور کفیل کا کردار اجاگر ہوتا ہے۔

The phrase, 'polished my shoes,' highlights another small but meaningful (بامعنی) act of care. This shows that father's love was expressed (مظہر تھی) through actions rather than words. The phrase, 'as well' suggests (ظاہر کرتا ہے) that this was just one of many things the father did, underscoring (ظاہر ہوتی ہے) the depth (گہرائی) of his services.

"میرے جوتے پالش کرتا" یہ جملہ ایک اور چھوٹے سے مگر پیار کے بامعنی عمل کو نمایاں کرتا ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ والد کی محبت الفاظ کے بجائے اعمال کا مظہر تھی۔ جملہ "as well" یہ ظاہر کرتا ہے کہ یہ والد کی جانب سے کیے جانے والے بے شمار کاموں میں سے ایک تھا، اس سے اُن کی خدمات کی گہرائی ظاہر ہوتی ہے۔

The repetition (تکرار) of the phrase, 'what did I know,' expresses deep regret (ندامت) and realization (پچھتاوا). The speaker now sees how blind (بے قدر) he was to his father's sacrifices (قربانیاں). This suggests his sense of guilt (احساسِ ندامت) for his past ignorance (غفلت).

"مجھے کیا معلوم تھا" اس فقرے کی تکرار گہری ندامت اور پچھتاوے کا اظہار ہے۔ راوی کو اب یہ احساس ہو رہا ہے کہ وہ اپنے والد کی قربانیوں کو کس بے قدری سے دیکھا کرتا تھا۔ اس سے اس کے ماضی کی غفلت پر احساسِ ندامت ظاہر ہوتی ہے۔

The word, 'austere (سخت، کٹھن)' means strict (سخت), plain and unadorned (بے آرائش). It indicates (اشارہ کرتا ہے) that love is not always warm or affectionate (مشفقانہ); it can be expressed through duty and sacrifice. The word "offices (فرائض، کام)" refers to duties or responsibilities (ذمہ داریاں). "Lonely (تنہا، گوشہ نشیں) offices" refers to the quiet, thankless (بے صلہ) responsibilities that the father carried out without expecting gratitude (شکریہ) or recognition (ستائش). The whole phrase, "love's austere and lonely offices" captures the essence (روح، حقیقت) of the father's love: it was humble (سادہ), dutiful (فرض شناس), and often unnoticed, yet deeply meaningful (معنی خیز).

لفظ "austere" سے مراد ہے سخت، سادہ اور بے آرائش۔ یہ اس بات کی طرف اشارہ ہے کہ محبت ہمیشہ گداز اور مشفقانہ نہیں ہوتی؛ اسے فرض اور قربانی سے بھی ظاہر کیا جا سکتا ہے۔ لفظ "offices" فرائض اور ذمہ داریوں کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ "lonely offices" سے مراد وہ خاموش، بے لوث خدمات ہیں جو والد نے کسی شکریے یا ستائش کی توقع کیے بغیر انجام دیں۔ "محبت کے کام کتنے کٹھن ہوتے ہیں اور کیسے انہیں چپکے چپکے نبھایا جاتا ہے" یہ مکمل فقرہ والد کے پیار کی روح (حقیقت) کو بیان کرتا ہے: سادہ، فرض شناس، خاموش اور اکثر نظر انداز کی جانے والی، مگر نہایت گہری اور معنی خیز۔

These final lines reveal (عیاں کرتی ہیں) the speaker's realization (ادراک) of his father's silent sacrifices (قربانیاں). The tone is deeply reflective (متفکرانہ) and remorseful (نادم), as the speaker now understands the unspoken (ناگفتہ) love his father showed through hard work and quiet (خاموش) acts of care.

یہ آخری سطریں والد کی خاموش قربانیوں پر شاعر کے ادراک کو عیاں کرتی ہیں۔ لب و لہجہ انتہائی متفکرانہ اور ندامت سے بھرپور ہے، کیونکہ اب شاعر کو والد کی خاموش محبت، جو کہ محنت اور پیار کے خاموش کاموں سے ظاہر ہوتی تھی، کا ادراک ہو چکا ہے۔

ADDITIONAL EXERCISES FOR THOROUGH PREPARATION

SHORT QUESTIONS AND ANSWERS (Content-based)

مختصر سوالات اور جوابات

1. ***How does Those Winter Sundays illustrate parental love?***

نظم "وہ سرمائی اتوار" والدین کی محبت کی کس طرح وضاحت کرتی ہے؟

Ans: The poem shows a father's love through quiet (خاموش), selfless (بے لوث) actions rather than words. He wakes up (اٹھتا ہے) early in the cold to warm (گرم کرنا) the house and polish his son's shoes, silently caring (دیکھ بھال کرتا ہے) for his family.

یہ نظم ایک باپ کی محبت کو الفاظ کے بجائے خاموش، بے لوث اعمال کے ذریعے ظاہر کرتی ہے۔ گھر کو گرم کرنے اور اپنے بیٹے کے جوتے پالش کرنے کے لیے وہ سردی میں صبح سویرے اٹھتا ہے، اس طرح خاموشی سے اپنے خاندان کی دیکھ بھال کرتا ہے۔

2. ***How is sacrifice portrayed in Those Winter Sundays?***

نظم "وہ سرمائی اتوار" میں قربانی کی کس طرح تصویر کشی کی گئی ہے؟

Ans: The father sacrifices (قربان کر دیتا ہے) his comfort (آرام) and rest for his family's well-being (خوشحالی). Even on Sundays (his day off), he rises (اٹھتا ہے) in the "blue-black (نیلگوں سیاہ) cold" to make a fire, showing his willingness (تیار، رضامندی) to endure (سہنا) hardship for them.

والد اپنے خاندان کی خوشحالی کے لیے اپنا آرام و سکون قربان کر دیتا ہے۔ حتیٰ کہ اتوار (اپنے آرام والے دن) کو بھی وہ "نیلگوں سیاہ (یعنی سخت) سردی" میں آگ جلانے کے لیے اٹھتا ہے، اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ ان کے لیے تکلیف سہنے کو تیار ہے۔

3. ***How does the poem convey a sense of regret?***

نظم کس طرح پچھتاوے کا احساس پیدا کرتی ہے؟

Ans: The adult speaker looks back with remorse (پچھتاوا) for not appreciating (قدر کرنا) his father's efforts. The reflective (متفکرانہ) tone makes it clear he wishes he had

understood and thanked his father for those sacrifices (قربانیاں) when he was younger (نوعمر).

یوں بالغ مقرر (شاعر) اپنے والد کی کوششوں کی قدر نہ کرنے پر پچھتاوے کے ساتھ ماضی کی طرف دیکھتا ہے۔ نظم کا متشکرانہ لب ولہجہ شاعر کی اس خواہش کو واضح کرتا ہے کہ کاش اس نے اپنے والد کی قربانیوں کو تب سمجھا ہوتا اور ان کا شکریہ ادا کیا ہوتا جب وہ نوعمر تھا۔

4. *How is childhood ignorance shown in the poem?* نظم میں بچپن کی غفلت (نادانی) کو کس طرح دکھایا گیا ہے؟

Ans: It highlights (ظاہر کرتی ہے) that as a child the speaker didn't recognize (پہچانا) his father's acts as love. He was too young (معصوم) and naive (نادان) to understand that the early mornings and tough chores (گھریلو امور) were his father's way of caring (محبت).

نظم ظاہر کرتی ہے کہ بطور ایک بچہ مقرر (شاعر) اپنے والد کے کاموں کو محبت کے طور پر نہیں پہچان سکا۔ وہ اتنا معصوم اور نادان تھا کہ یہ سمجھ ہی نہ سکا کہ صبح سویرے (اٹھنا) اور مشکل گھریلو امور (سرانجام دینا) دراصل اُس کے والد کی محبت کا انداز تھا۔

5. *What does the poem suggest about family relationships?*

نظم خاندانی تعلقات کے بارے میں کیا تجویز کرتی ہے؟

Ans: It shows that love within families is often expressed (اظہار ہوتا ہے) through duties and sacrifices (قربانیاں) rather than words. Quiet efforts go unnoticed (نظر انداز ہو جاتی ہیں), revealing (ظاہر ہوتی ہے) the common human tendency (روش) to overlook (نظر انداز کرنا) parental (والدین کا) care.

یہ ظاہر کرتی ہے کہ خاندانوں کے اندر اکثر الفاظ کے بجائے فرائض اور قربانیوں کے ذریعے محبت کا اظہار ہوتا ہے۔ خاموش کوششیں اکثر نظر انداز ہو جاتی ہیں اس سے والدین کے پیار کو نظر انداز کرنے کی عام انسانی روش ظاہر ہوتی ہے۔

6. *How does the poem reflect the hardships of working-class life?*

نظم محنت کش طبقے کی زندگی کی مشکلات کی کس طرح عکاسی کرتی ہے؟

Ans: The father's cracked (پھٹے ہوئے) hands and relentless (مسلسل، انتھک) labour in all weathers suggest the physical strain (کھچاؤ، کشمکش) and exhaustion (تھکاوٹ) many working-class (محنت کش) parents endure (برداشت کرتے ہیں) to support their families.

والد کے پھٹے ہوئے ہاتھ اور ہر موسم میں مسلسل (انتھک) مشقت اس جسمانی کشمکش اور تھکاوٹ کو ظاہر کرتے ہیں، جو بہت سے محنت کش والدین اپنے خاندان کی کفالت کے لیے برداشت کرتے ہیں۔

7. *What does the phrase "chronic angers of that house" imply about the family's emotional state?*

"اس گھر کی دائمی الجھنیں" یہ جملہ خاندان کی جذباتی کیفیت کے بارے میں کیا ظاہر کرتا ہے؟

Ans: It suggests the home was filled with ongoing (مسلسل) tension (کشیدگی) or conflict (تناؤ). This could mean strict discipline, financial struggles (مشکلات), or unspoken (غیر محسوس) emotional distance between family members.

یہ ظاہر کرتا ہے کہ گھر مسلسل کشیدگی یا تناؤ سے بھرا پڑا تھا۔ اس کا مطلب سخت نظم وضبط، مالی مشکلات یا خاندان کے افراد کے درمیان غیر محسوس جذباتی فاصلہ ہو سکتا ہے۔

8. *How does the poem show unspoken love?* نظم خاموش محبت کو کس طرح ظاہر کرتی ہے؟

Ans: The father never says, "I love you," but his actions — warming (گرم کرنا) the house and polishing shoes — demonstrate (اظہار کرتے ہیں) love. The speaker only realizes (سمجھ آتی ہے) this love later in life.

والد کبھی یہ نہیں کہتے کہ "میں تم سے محبت کرتا ہوں،" مگر اُن کے کام — جیسے گھر کو گرم کرنا اور جوتے پالش کرنا — محبت کا اظہار کرتے ہیں۔ مقرر (شاعر) کو یہ محبت زندگی میں بعد میں جا کر (دیر سے) سمجھ آتی ہے۔

9. *What imagery does Hayden use in Those Winter Sundays?*

نظم "وہ سرمائی اتوار" میں ہیڈن کون سی تمثیل استعمال کرتا ہے؟

Ans: The poem is rich in imagery that appeals (لبھاتی ہے) to our senses (حواس). For example, the "blue-black (نیلگوں سیاہ) cold" and the sound of "the cold splintering (چٹخ), breaking (ٹوٹنا)" create vivid (جاندار) impressions (تاثرات) of the harsh winter morning and the warmth (حرارت) that follows.

نظم تمثیل نگاری سے بھرپور ہے جو ہمارے حواس کو لبھاتی ہے۔ مثال کے طور پر، "نیلگوں سیاہ سردی" اور "سردی کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آواز" (جیسے مناظر) سخت سرد صبح اور اس کے بعد آنے والی حرارت کے جاندار تاثرات پیش کرتے ہیں۔

10. *Where can we find alliteration in Those Winter Sundays?*

نظم "وہ سرمائی اتوار" میں ہمیں صوتی تکرار کہاں ملتا ہے؟

Ans: One subtle (لطیف) example is the repetition (تکرار) of the "w" sound in "What did I know, what did I know." This alliteration (صوتی تکرار) draws attention to the speaker's questioning (سوالیہ انداز) and regret (پچھتاوا) by emphasizing (زور دیتے ہوئے) the repeated phrase.

ایک لطیف مثال "What did I know, what did I know" میں "w" کی آواز کی تکرار ہے۔ یہ صوتی تکرار دہرائی گئی فقرے پر زور دیتے ہوئے مقرر (شاعر) کے سوالیہ انداز اور پچھتاوے کی طرف توجہ دلاتی ہے۔

11. *How is symbolism used in the poem?* نظم میں علامتیت کس طرح استعمال کی گئی ہے؟

Ans: Hayden uses the cold and the warmth (حرارت) as symbols for emotional states (کیفیات). The frigid (یخ بستہ) house symbolizes a lack of outward (ظاہری) affection (محبت) or a tense atmosphere, while the fire the father builds symbolizes his love and the comfort (سکون) it brings, driving out (نکال باہر کرتا ہے) that coldness (سردمہری).

ہیڈن سردی اور حرارت کو جذباتی کیفیات کی علامت کے طور پر استعمال کرتا ہے۔ یخ بستہ گھر ظاہری محبت کی کمی یا کشیدہ ماحول کی علامت ہے، جب کہ والد کی جلائی گئی آگ اُن کی محبت اور اُس سے حاصل ہونے والے سکون کی علامت ہے، جو اس سردمہری کو نکال باہر کرتا ہے۔

12. *What is the tone of Those Winter Sundays?* نظم "وہ سرمائی اتوار" کا لب ولہجہ کیا ہے؟

Ans: The tone is nostalgic (پرانی یادوں سے معمور) and quietly regretful (پچھتاوے میں ڈوبا ہوا). The speaker, now grown, reflects appreciatively (قدر کی نگاہ سے) on his father's silent love but also feels sorrow (افسوس) for not recognizing (پہچاننا) or thanking him earlier.

یہ لب ولہجہ پرانی یادوں سے معمور اور خاموش پچھتاوے میں ڈوبا ہوا ہے۔ مقرر (شاعر)، جواب بڑا ہو چکا ہے، اپنے والد کی خاموش محبت کو قدر کی نگاہ سے دیکھتا ہے، مگر ساتھ ہی وقت پر اُن کی محبت کو نہ پہچاننے اور اُن کا شکریہ ادا نہ کرنے کا افسوس بھی کرتا ہے۔

13. *Does the poem use personification?* کیا نظم میں personification (تجسیم) استعمال ہوئی ہے؟

Ans: Yes. Hayden personifies (تجسیم کرتا ہے) the cold as if it can break apart. In the line "I'd wake and hear the cold splintering (چٹخ), breaking," the cold is described (بیان کیا گیا ہے) as if it were something solid (ٹھوس) that can splinter and break, giving it human-like action.

جی ہاں۔ ہیڈن سردی کی اس طرح تجسیم کرتا ہے جیسے یہ ٹوٹ سکتی ہو۔ "میں جاگ جاتا اور یخ بستہ سردی (یعنی برف) کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آوازیں سنتا" اس سطر میں سردی کو کچھ اس طرح بیان کیا گیا ہے جیسے وہ کوئی ٹھوس شے ہو جو چٹخ کر ٹوٹ سکتی ہے، یوں اسے انسان کے جیسے عمل سے نوازا گیا ہے۔

14. *What is the effect of repetition in the poem?* نظم میں تکرار کا کیا اثر ہے؟

Ans: The line "What did I know, what did I know" is repeated (تکرار کی گئی ہے), emphasizing

(نمایاں کرتی ہے) the speaker's deep regret (پچھتاوا) and realization (احساس) about silent love.

سطر "مجھے کیا معلوم تھا، مجھے کیا معلوم تھا" کی تکرار کی گئی ہے، یہ (تکرار) خاموش محبت کے بارے میں شاعر کے گہرے پچھتاوے اور (دیر سے ہونے والے) احساس کو نمایاں کرتی ہے۔

15. ***How does the poet use contrast in the poem?*** شاعر نظم میں تضاد کو کس طرح استعمال کرتا ہے؟

Ans: He contrasts (تضاد پیش کرتا ہے) cold vs. warmth (حرارت), labour (محنت) vs. comfort, and past indifference (بے اعتنائی) vs. present regret (پچھتاوا). This makes the father's love stand out (نمایاں کر دیتا ہے) more clearly.

وہ سردی کا مقابلہ حرارت، محنت کا مقابلہ آرام اور ماضی کی بے اعتنائی کا مقابلہ حال کے پچھتاوے سے کرتے ہوئے تضاد پیش کرتا ہے۔ یہ تضاد والد کی محبت کو مزید نمایاں کر دیتا ہے۔

16. ***What type of imagery is common in the poem?*** نظم میں کس قسم کی تمثیل زیادہ استعمال ہوئی ہے؟

Ans: The poem is filled with sensory (حسی) imagery—cold mornings ("blue-black (نیلگوں سیاہ) cold"), pain ("cracked (پھٹے ہوئے) hands that ached (دُکھتے)"), and warmth (حرارت) ("banked (دھیمی سلگتی) fires blaze (دہکا دیتے)").

نظم حسی تمثیل سے بھرپور ہے — سرد صبحیں ("نیلگوں سیاہ سردی")، درد ("پھٹے ہوئے ہاتھوں سے، جو دُکھتے")، اور حرارت ("دھیمی سلگتی آگ کو (پھر سے) دہکا دیتے")۔

17. ***How does the speaker's perspective change from childhood to adulthood in the poem?***

نظم میں بچپن سے جوانی تک شاعر کے نقطۂ نظر میں کس طرح تبدیلی آتی ہے؟

Ans: As a boy, the speaker saw only a strict father and even "feared (سہما) the chronic (دائمی) angers (الجھنیں)" in the house, not appreciating (قدر کرنا) his dad's efforts. As an adult, he realizes (احساس ہوتا ہے) those early morning fires and polished shoes were acts of love he misunderstood (سمجھ نہ سکا), and he now regrets (پچھتاتا ہے) his past indifference (بے اعتنائی).

بطور ایک لڑکے کے مقرر (شاعر) نے صرف ایک سخت والد کو دیکھا اور یہاں تک کہ وہ گھر کی "دائمی الجھنوں سے سہما سہما رہتا" اور والد کی کوششوں کی قدر نہیں کرتا تھا۔ بطور ایک جوان اُسے احساس ہوتا ہے کہ وہ صبح سویرے جلائی گئی آگ اور پالش کیے گئے جوتے دراصل محبت کے کام تھے جنہیں وہ سمجھ نہ سکا اور اب وہ اپنی ماضی کی بے اعتنائی پر پچھتاتا ہے۔

18. ***How is love expressed in Those Winter Sundays?*** "وہ سرمائی اتوار" میں محبت کا اظہار کس طرح کیا گیا ہے؟

Ans: Love is expressed (اظہار کیا گیا ہے) through actions and sacrifice rather than affectionate (شفقت بھرے) words. The father doesn't say "I love you" outright (براہِ راست); instead, he demonstrates (اظہار کرتے ہیں) love by warming (گرم کر کے) the house, fixing shoes, and ensuring (یقینی بنا کر) his family's comfort, which the speaker later recognizes as genuine caring (محبت).

شفقت بھرے الفاظ کے بجائے کام اور قربانی کے ذریعے محبت کا اظہار کیا گیا ہے۔ والد براہِ راست "میں تم سے محبت کرتا ہوں" نہیں کہتے، بلکہ وہ گھر کو گرم کر کے، جوتے ٹھیک کر کے اور اپنے خاندان کے آرام کو یقینی بنا کر اپنی محبت کا اظہار کرتے ہیں، جسے مقرر (شاعر) بعد میں حقیقی محبت کے طور پر پہچانتا ہے۔

19. ***Why does the speaker recall his father's efforts in detail?***

مقرر (شاعر) اپنے والد کی کوششوں کو تفصیل سے کیوں یاد کرتا ہے؟

Ans: As an adult, he now realizes (احساس ہوتا ہے) his father's love was expressed through labour (محنت), not words. His detailed (مفصل) recollection (یادداشت) shows his

newfound appreciation (تحسین) and regret (پچھتاوا).

جب وہ بالغ ہوتا ہے تو اُسے احساس ہوتا ہے کہ اُس کے والد کی محبت کا الفاظ کے بجائے محنت کے ذریعے اظہار ہوتا تھا۔ اُس کی مفصل یادداشت اس کی نئی تحسین اور پچھتاوے کو ظاہر کرتی ہے۔

20. ***Why does no one thank the father?*** والد کا کوئی بھی شکریہ کیوں ادا نہیں کرتا؟

Ans: His sacrifices were seen as ordinary (معمول کے) duties, not acts of love. Family members, especially (خاص طور پر) the young speaker, didn't understand the depth of his devotion (لگن) at the time.

اُن کی قربانیوں کو محض معمول کے فرائض سمجھا گیا، محبت کے اظہار کے طور پر نہیں۔ گھر کے افراد، خاص طور پر کم عمر مقرر (شاعر)، اُس وقت اُن کی لگن کی گہرائی کو سمجھ نہ سکے۔

21. ***How does the poem reflect childhood vs. adulthood perspectives?***

نظم بچپن اور جوانی کے نظریات کی کس طرح عکاسی کرتی ہے؟

Ans: As a child, the speaker did not value his father's sacrifices (قربانیاں), but as an adult, he realizes (احساس ہوتا ہے) their true significance (اہمیت).

بطور ایک بچے کے مقرر (شاعر) نے اپنے والد کی قربانیوں کی قدر نہیں کی، لیکن ایک بالغ کے طور پر، اُسے اُن کی اصل اہمیت کا احساس ہوتا ہے۔

22. ***How does the structure of the poem reinforce its meaning?***

نظم کی ساخت اس کے مفہوم کو کس طرح تقویت دیتی ہے؟

Ans: The poem is short and restrained (سنجیدہ), like the father's quiet (خاموش) nature. There are no unnecessary words — just a reflection (عکس) of simple, unnoticed (نظر انداز کی گئی) love.

والد کی خاموش فطرت کی مانند یہ نظم مختصر اور پُرسکوت ہے۔ اس میں کوئی غیر ضروری الفاظ نہیں — بس ایک سادہ، نظر انداز کی گئی محبت کا عکس ہے۔

23. ***What does the father symbolize?*** والد کس چیز کی علامت ہے؟

Ans: He symbolizes love, sacrifice, and quiet endurance (برداشت). His daily routine represents parental devotion (لگن) that often goes unrecognized (نظر انداز کر دی جاتی ہے).

وہ محبت، قربانی اور خاموش برداشت کی علامت ہے۔ اُس کا روزمرہ کا معمول والدین کی اُس لگن کی نمائندگی کرتا ہے جو اکثر نظر انداز کر دی جاتی ہے۔

24. ***What is the significance of the line "Sundays too my father got up early"?***

"اتوار کو بھی میرے والد صبح سویرے اٹھ جاتے" اس سطر کی اہمیت کیا ہے؟

Ans: This opening (ابتدائی) line immediately (فوراً) highlights the father's unwavering (غیر متزلزل) dedication (لگن). Even on Sunday, a traditional (روایتی) day of rest, the father continues his routine of rising (اٹھ جانا) early to care for his family, showing that his sense of duty and love never took a day off.

یہ ابتدائی سطر فوراً والد کی غیر متزلزل لگن کو اجاگر کرتی ہے۔ حتیٰ کہ اتوار، جو روایتی طور پر آرام کا دن ہوتا ہے، اُس دن بھی والد اپنے معمول کے مطابق خاندان کی دیکھ بھال کرنے کے لیے صبح سویرے اٹھ جاتے ہیں، جو ظاہر کرتا ہے کہ اُن کے احساسِ ذمہ داری اور محبت نے کبھی چھٹی نہیں کی۔

25. ***Why is the line "No one ever thanked him" important?***

"کسی نے کبھی ان کا شکریہ ادا نہ کیا" یہ سطر کیوں اہم ہے؟

Ans: It emphasizes (زور دیتی ہے) that the father's sacrifices went unrecognized (پہچانی نہیں گئیں) at the time. This stark (سخت) statement underlines (اجاگر کرتا ہے) the theme that the father's love was unappreciated (سراہا نہیں گیا) by his family (including the speaker as a boy), setting up the speaker's later regret (پچھتاوا).

یہ اس بات پر زور دیتی ہے کہ اُس وقت والد کی قربانیاں پہچانی نہیں گئیں۔ یہ سخت جملہ اس موضوع کو اجاگر کرتا ہے کہ والد کی محبت کو اُن کے خاندان (بشمول شاعر جب وہ لڑکا تھا) کی طرف سے سراہا نہیں گیا، یہ بات شاعر کو بعد میں ہونے والے پچھتاوے کی بنیاد بنتی ہے۔

26. What does the line "I'd wake and hear the cold splintering, breaking" illustrate?

"میں جاگ جاتا اور یخ بستہ سردی (یعنی برف) کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آوازیں سنتا" یہ سطر کیا وضاحت کرتی ہے؟

Ans: It uses vivid (جاندار) imagery to show the effect of the father's fire warming (گرم کرنا) the house. The cracking (چٹخ) and breaking of the cold dramatize how the father's early work shatters (پاش پاش کر دیتی ہے) the icy silence (سکوت) of the winter (سرمائی) morning, bringing warmth and comfort to the home.

گھر گرم کرنے کے لیے والد کی طرف سے جلائی گئی آگ کے اثرات کو ظاہر کرنے کے لیے اس سطر میں جاندار تمثیل نگاری استعمال کی گئی ہے۔ برف کے چٹخنے اور ٹوٹنے کی آواز اس بات کو ڈرامائی انداز میں پیش کرتی ہے کہ والد کی جلد اٹھ کر کی گئی محنت کس طرح سرمائی صبح کے برفیلے سکوت کو پاش پاش کر دیتی ہے، جس سے گھر میں حرارت اور سکون آیا ہے۔

27. How do the words "fearing the chronic angers of that house" contribute to the poem's meaning?

"اس گھر کی دائمی الجھنوں سے سہا سہا" یہ الفاظ نظم کے مفہوم میں کس طرح اضافہ کرتے ہیں؟

Ans: This phrase hints at a household filled with constant (مسلسل) tension or anger (الجھن). It suggests the speaker grew up (پلا بڑھا ہے) in an emotionally (جذباتی طور پر) harsh environment, which explains why the father's love was shown through tough, dutiful (فرض شناس) actions rather than gentle (نرم) words or affection (شفقت).

یہ جملہ ایک ایسے گھرانے کی طرف اشارہ کرتا ہے جو مسلسل کشیدگیوں اور الجھن سے بھرا پڑا ہے۔ یہ ظاہر کرتا ہے کہ شاعر جذباتی طور پر سخت ماحول میں پلا بڑھا ہے، جو کہ وضاحت کرتا ہے والد کی محبت نرم الفاظ یا شفقت کے بجائے مشکل اور فرض شناس اعمال کے ذریعے کیوں ظاہر کی گئی ہے۔

28. What does the line "Speaking indifferently to him" reveal about the speaker?

"اُن سے بے رخی سے بات کرتا" یہ سطر مقرر (شاعر) کے بارے میں کیا ظاہر کرتی ہے؟

Ans: It shows that as a child the speaker spoke to his father coldly (سرد مہری سے) or without emotion. Despite all his father's caring (شفیق) efforts, the boy responded (پیش آتا) with indifference (بے رخی), highlighting his youthful lack of understanding and gratitude.

یہ ظاہر کرتی ہے کہ بچپن میں مقرر (شاعر) اپنے والد سے سرد مہری سے یا بے جذبات ہو کر بات کرتا تھا۔ والد کی تمام شفیق کوششوں کے باوجود، بچہ بے رخی سے پیش آتا، اس سے اس کی نوعمری کی ناسمجھی اور ناشکری اجاگر ہوتی ہے۔

29. What is the meaning of "love's austere and lonely offices" in the poem's final line?

نظم کی آخری سطر "محبت کے کام کتنے کٹھن ہوتے ہیں اور کیسے انہیں چپکے چپکے نبھایا جاتا ہے" کا کیا مطلب ہے؟

Ans: This famous line refers to the hard, unglamorous (کٹھن) duties that someone performs out of love. "Austere (کٹھن) and lonely (چپکے چپکے) offices (فرائض)" means severe (کٹھن), solitary (چپکے سے) tasks — like the father getting up alone on cold mornings to tend (جلانا) the fire — that are acts of love in themselves, even if they are thankless (بے قدری) and unseen (نظروں میں نہ آنا، اَن دیکھا) by others.

یہ مشہور سطر اُن سخت اور سادہ مگر کٹھن ذمہ داریوں کی طرف اشارہ کرتی ہے جو کوئی شخص محبت کی بنا پر ادا کرتا ہے۔ "(محبت کے) کٹھن اور چپکے چپکے سے ادا کیے جانے والے فرائض" سے مراد وہ کٹھن اور چپکے سے انجام دیے گئے کام ہیں — جیسے والد کا سرد صبحوں میں اکیلے اٹھ کر آگ جلانا — یہ اعمال بذاتِ خود محبت کا اظہار ہوتے ہیں، چاہے وہ بے قدری کا شکار ہوں اور لوگوں کی نظروں میں نہ آئیں۔

CRITICAL, ANALYTICAL AND THEMATIC QUESTIONS

30. What is the main idea of the poem? نظم کا مرکزی خیال کیا ہے؟

Ans: The poem shows that love is often expressed (ظاہر کی جاتی ہے) through quiet (خاموش) actions rather than words. The speaker looks back and realizes (سمجھتا ہے) that his father's small acts of care (دیکھ بھال) were signs of deep, selfless (بے لوث) love that he failed to appreciate (سراہنا) as a child.

یہ نظم ظاہر کرتی ہے کہ محبت اکثر الفاظ کے بجائے خاموش اعمال کے ذریعے ظاہر کی جاتی ہے۔ مقرر (شاعر) ماضی پر نظر دوڑاتا ہے اور سمجھتا ہے کہ اس کے والد کی دیکھ بھال کی چھوٹی کوششیں دراصل گہری اور بے لوث محبت کی علامت تھیں جنہیں وہ بچپن میں سراہنے میں ناکام رہا۔

31. Write the critical appreciation of the poem. نظم کا تنقیدی جائزہ تحریر کریں۔

Ans: This poem is a touching (پُراثر) reflection (عکس) on a father's quiet (خاموش) love. The poet uses simple but strong words to show small acts of care. He uses vivid (جاندار) imagery (تمثیل نگاری) and a serious tone to show that love does not always need words. The speaker feels regret (ندامت، پچھتاوا) later (بعد ازاں) in life, which gives the poem deep emotions (جذبات).

یہ نظم ایک باپ کی خاموش محبت کا پُراثر عکس (پیش کرتی) ہے۔ شاعر دیکھ بھال کے چھوٹے چھوٹے اعمال کو ظاہر کرنے کے لیے سادہ مگر قوی الفاظ کا استعمال کرتا ہے۔ وہ جاندار تمثیل نگاری اور سنجیدہ لب و لہجہ یہ ظاہر کرنے کے لیے استعمال کرتا ہے کہ محبت کو ہمیشہ الفاظ کی ضرورت نہیں ہوتی۔ مقرر (شاعر) کو زندگی میں بعد ازاں (اپنی غفلت پر) ندامت ہوتی ہے، جس سے نظم میں جذبات کی گہرائی پیدا ہوتی ہے۔

32. Write the theme of the poem. نظم کا موضوع لکھیں۔

Ans: The poem explores (بیان کرتی ہے) the themes (موضوعات) of unspoken love and parental (والدین کی) sacrifice (قربانی). It highlights (اجاگر کرتی ہے) the child's later regret (پچھتاوا) for not understanding his father's love. It also reflects (عکاسی کرتی ہے) on the emotional (جذباتی) distance (دوری) often found in family life.

یہ نظم خاموش محبت اور والدین کی قربانی کے موضوعات کو بیان کرتی ہے۔ یہ اس پچھتاوے کو اجاگر کرتی ہے جو بچے کو بعد میں اس بات پر ہوتا ہے کہ وہ اپنے والد کی محبت کو نہ سمجھ سکا۔ یہ خاندانی زندگی میں اکثر پائی جانے والی جذباتی دوری کی عکاسی بھی کرتی ہے۔

33. What moral lesson does the poem teach? یہ نظم کون سا اخلاقی سبق سکھاتی ہے؟

Ans: The poem teaches us to recognize (پہچاننا) and appreciate (قدر کرنا) the quiet (خاموش) sacrifices (قربانیاں) of those who care for us. It reminds (یاد دلاتی ہے) us that love is not always spoken but often shown through small, caring (محبت بھرے) actions. We should value (قدر کرنا) these acts before it is too late.

یہ نظم ہمیں سکھاتی ہے کہ ہم ان لوگوں کی خاموش قربانیوں کو پہچانیں اور قدر کریں جو ہمارا خیال رکھتے ہیں۔ یہ ہمیں یاد دلاتی ہے کہ محبت ہمیشہ الفاظ میں ظاہر نہیں ہوتی بلکہ اکثر چھوٹے، محبت بھرے اعمال میں دکھائی دیتی ہے۔ ہمیں ان اعمال کی قدر کرنی چاہیے اس سے پہلے کہ دیر ہو جائے۔

34. Write the summary of the poem. نظم کا خلاصہ لکھیں۔

Ans: The speaker remembers (یاد کرتا ہے) how his father woke up (اٹھ جاتا) early on cold (سرد) Sundays to warm (گرم کرنا) the house and polish his shoes, but no one thanked him. As a child, he did not understand this quiet (خاموش) love. He regrets (افسوس کرتا ہے) that he didn't understand his father's love earlier.

مقرر (شاعر) یاد کرتا ہے کہ اس کا باپ سرد اتوار (کی صبحوں) میں گھر کو گرم کرنے اور اس کے جوتے پالش کرنے کے لیے جلدی اٹھ جایا کرتا تھا، لیکن کسی نے کبھی ان کا شکریہ ادا نہ کیا۔ بطور ایک بچہ وہ اس خاموش محبت کو نہ سمجھ سکا۔ اب اسے افسوس ہے کہ وہ اپنے باپ کی محبت کو پہلے کیوں نہ سمجھ سکا۔

35. *What is the setting of the poem?* نظم کا منظر نامہ کیا ہے؟

Ans: The setting (منظر نامہ) of the poem is a cold, quiet (خاموش) house on winter Sunday mornings. It takes place (وقوع پذیر ہوتی ہے) in a working-class (محنت کش طبقہ) home where the father rises (اٹھتا ہے) early (صبح سویرے) to warm (گرم کرنا) the house. The atmosphere (ماحول) feels cold and serious.

نظم کا منظر نامہ سردیوں کی اتوار کی صبحوں میں ایک سرد، خاموش گھر ہے۔ یہ ایک محنت کش طبقے کے گھر میں وقوع پذیر ہوتی ہے جہاں باپ گھر کو گرم کرنے کے لیے صبح سویرے اٹھتا ہے۔ (گھر کا) ماحول سرد اور سنجیدہ محسوس ہوتا ہے۔

36. *What images are described in the poem?* نظم میں کن تصویری مناظر کو بیان کیا گیا ہے؟

Ans: The poem presents vivid (جاندار) images like "blue-black (نیلگوں سیاہ) cold," "cracked (پھٹے ہوئے) hands," "fires blazing (سلگتی ہوئی)," and "the cold splintering (چٹخنا), breaking." These images (مناظر) highlight the harsh (سخت) winter setting (منظر) and the father's quiet (خاموش), caring (محبت بھری) efforts.

یہ نظم جاندار تصویری مناظر پیش کرتی ہے جیسے "نیلگوں سیاہ سردی"، "پھٹے ہوئے ہاتھ"، "سلگتی ہوئی آگ" اور "سردی کا چٹخنا اور ٹوٹنا"۔ یہ مناظر سخت سردیوں کا منظر اور باپ کی خاموش، محبت بھری کوششوں کو نمایاں کرتے ہیں۔

37. *What poetic devices have been used in the poem?*

نظم میں کون سی شعری اسالیب (ادبی صنعتیں) استعمال کی گئی ہیں؟

Ans: The poem uses imagery (تمثیل نگاری) like "blue-black (سیاہ سردی) cold" and "cracked (پھٹے ہوئے) hands," alliteration (آواز کی تکرار) in "weekday weather," personification (تجسیم) in "the cold splintering (چٹخنا), breaking," and a metaphor (استعارہ) in "love's austere (کٹھن) and lonely (چپکے سے) offices (کام، ذمہ داریاں)." Enjambment (تسلسل کلام) helps the lines flow smoothly. These images highlight the father's hard work and the cold, harsh (شدید) setting (منظر).

نظم میں تمثیل نگاری استعمال کی گئی ہیں جیسے "نیلگوں سیاہ سردی" اور "پھٹے ہوئے ہاتھ"، نیز "weekday weather" میں آواز کی تکرار، "سردی کا چٹخنا، ٹوٹنا" میں تجسیم اور "محبت کے کٹھن اور چپکے سے نبھائے جانے والے کاموں" میں استعارے کا استعمال شامل ہے۔ تسلسل کلام نظم کی سطروں کو خوبصورت روانی دیتا ہے۔ یہ تمثیلات باپ کی سخت محنت اور شدید سرد منظر کو نمایاں کرتی ہیں۔

38. *What emotions does the poem evoke?* یہ نظم کن سے جذبات کو ابھارتی ہے؟

Ans: The poem evokes (ابھارتی ہے) emotions (جذبات) of sadness (اداسی), regret (پچھتاوا), and quiet admiration (تحسین). It helps the reader feel the speaker's guilt (جرم) for not appreciating (قدر کرنا) his father's silent love and sacrifices (قربانیاں).

یہ نظم اداسی، پچھتاوے اور خاموش تحسین کے جذبات کو ابھارتی ہے۔ یہ قاری کو مقرر (شاعر) کا اپنے والد کی خاموش محبت اور قربانیوں کی قدر نہ کرنے کے احساس جرم کو محسوس کرنے میں مدد دیتی ہے۔

39. *Identify the figurative language of the poem.* نظم کی استعاراتی زبان کی نشاندہی کریں۔

Ans: The poem uses imagery (تمثیل نگاری) like "blue-black (نیلگوں سیاہ) cold" and "cracked (پھٹے ہوئے) hands." It includes (شامل ہے) personification (تجسیم) in "the cold splintering (چٹخنا), breaking," alliteration (تکرار) in "weekday weather," and a metaphor (استعارہ) in "love's austere (کٹھن) and lonely (چپکے سے) offices (کام، ذمہ داریاں)." These figurative (شعری) devices (صنعتیں) deepen the emotional impact of the poem.

یہ نظم تمثیل نگاری استعمال کرتی ہے جیسے "نیلگوں سیاہ سردی" اور "پھٹے ہوئے ہاتھ"۔ اس میں "سردی کا چٹخنا، ٹوٹنا" میں تجسیم، نیز "weekday weather" میں تکرار، اور "محبت کے کٹھن اور چپکے سے نبھائے جانے والے کاموں" میں استعارہ شامل ہے۔ یہ شعری صنعتیں نظم کے جذباتی اثر کو مزید گہرا کرتی ہیں۔

40. *What is the effect of the imagery used in the poem?* نظم میں استعمال کی گئی تمثیل نگاری کا کیا اثر ہے؟

Ans: The imagery highlights (نمایاں کرتی ہے) the cold, harsh (شدید) environment and the father's quiet (خاموش) sacrifices (قربانیاں). It helps the reader feel the physical and emotional (جذباتی) weight of his love, making the poem more vivid (جاندار) and meaningful (معنی خیز).

تمثیل نگاری شدید سرد ماحول اور باپ کی خاموش قربانیوں کو نمایاں کرتی ہے۔ یہ قاری کو اس کی محبت کے جسمانی اور جذباتی وزن کو محسوس کرنے میں مدد دیتی ہیں، جس سے نظم زیادہ جاندار اور معنی خیز بن جاتی ہے۔

41. *What is the mood of the poem?* نظم کا موڈ (مزاج، کیفیت) کیا ہے؟

Ans: The mood of the poem is serious, reflective (غور و فکر کرنے والا), and sad. It shows the speaker's regret (پچھتاوا) and guilt (جرم) for not appreciating (قدر کرنا) his father's quiet love and sacrifices.

نظم کا مزاج سنجیدہ، غور و فکر کرنے والا اور افسردہ ہے۔ اس سے والد کی خاموش محبت اور قربانیوں کی قدر نہ کرنے پر مقرر (شاعر) کا پچھتاوا اور احساس جرم ظاہر ہوتا ہے۔

42. *Comment on the structure of the poem.* نظم کی ساخت پر تبصرہ کریں۔

Ans: The poem has 14 lines, like a sonnet, but is written in free verse (نظم) with no rhyme (قافیہ) scheme (ترتیب). The use of enjambment (تسلسل کلام) allows the poem to flow smoothly. The structure matches (مماثلت رکھتی ہے) the calm (پرسکون), serious tone of the poem.

یہ نظم 14 سطروں پر مشتمل ہے، جو ایک سانیٹ (sonnet) کی طرح ہے، لیکن یہ آزاد نظم (free verse) میں لکھی گئی ہے جس میں کوئی قافیے کی ترتیب نہیں ہے۔ تسلسل کلام کے استعمال سے نظم کا بہاؤ خوبصورت ہو گیا ہے۔ نظم کی ساخت اس کے پرسکون اور سنجیدہ لب و لہجے سے مماثلت رکھتی ہے۔

43. *How does the title relate to the contents of the poem?*

عنوان کا نظم کے مندرجات سے کس طرح کا تعلق ہے؟

Ans: The title "Those Winter Sundays" points (اشارہ کرتا ہے) to the specific (مخصوص) cold mornings when the father showed love through quiet (خاموش) acts like lighting (جلانا) fires and polishing shoes. It reflects (عکاسی کرتا ہے) the main idea of remembering (یاد کرنا) and understanding his father's quiet love.

عنوان "وہ جاڑے کے اتوار" ان مخصوص سرد صبحوں کی طرف اشارہ کرتا ہے جب باپ نے آگ جلانے اور جوتے چمکانے جیسے خاموش اعمال کے ذریعے اپنی محبت کا اظہار کیا۔ یہ عنوان والد کی خاموش محبت کو یاد کرنے اور سمجھنے کے مرکزی خیال کی عکاسی کرتا ہے۔

44. *What is the irony in the poem "Those Winter Sundays"?* نظم "وہ جاڑے کے اتوار" میں طنز و تضاد کیا ہے؟

Ans: The irony (طنز و تضاد) in the poem is that the speaker did not recognize (پہچاننا) his father's quiet acts of love when he was a child. Only later (بعد ازاں) does the speaker realize (احساس ہوتا ہے) the depth (گہرائی) of that love—when it is too late to express (اظہار کرنا) gratitude (تشکر).

نظم میں طنز و تضاد یہ ہے کہ مقرر (شاعر) بچپن میں اپنے والد کے محبت بھرے خاموش اعمال کو نہ پہچان سکا۔ مقرر (شاعر) کو اس محبت کی گہرائی کا احساس بعد ازاں ہوتا ہے، جب تشکر کے اظہار کا وقت گزر چکا ہوتا ہے۔

45. *What is the contrast in the poem "Those Winter Sundays"?*

نظم "وہ جاڑے کے اتوار" میں تضاد کیا ہے؟

Ans: The poem contrasts (تضاد پیش کرتی ہے) the father's loving actions with the speaker's

cold and indifferent (لا پروا) respponse. It also contrasts the physical warmth (حرارت) the father provides (فراہم کرتا ہے) with the emotional (جذباتی) coldness (سرد مہری) in the home.

نظم باپ کے محبت بھرے اعمال کا مقرر (شاعر) کے سرد مہر اور بے اعتنائی والے ردِ عمل کے ساتھ تضاد پیش کرتی ہے۔ یہ اس جسمانی حرارت کو بھی گھر میں موجود جذباتی سرد مہری کے برعکس دکھاتی ہے جو (حرارت) باپ فراہم کرتا ہے۔

46. *What is the symbolism in the poem "Those Winter Sundays"?*

نظم "وہ جاڑے کے اتوار" میں علامت نگاری کیا ہے؟

Ans: The poem uses several (کئی) symbols. The cold symbolizes (علامت ہے) emotional distance in the family. The fire the father builds (سلگاتا ہے) stands for (علامت ہے) love, warmth (حرارت), and protection (تحفظ). The cracked (پھٹے ہوئے) hands represent (نمائندگی کرتے ہیں) hard work and sacrifice (قربانی).

نظم کئی علامتیں استعمال کرتی ہے۔ سردی خاندان میں جذباتی فاصلے کی علامت ہے۔ آگ جو باپ سلگاتا ہے، وہ محبت، حرارت اور تحفظ کی علامت ہے۔ پھٹے ہوئے ہاتھ محنت اور قربانی کی نمائندگی کرتے ہیں۔

47. *Do you agree with the poet's viewpoint?* کیا آپ شاعر کے نقطۂ نظر سے اتفاق کرتے ہیں؟

Ans: Yes, I agree with the poet's viewpoint (نقطۂ نظر). He shows that parents' care is often not valued (سراہے) by their children until they grow older (بڑے ہو جاتے ہیں) and gain (حاصل کرنا) understanding. He also suggests (بتاتا ہے) that true love does not always seek (طلب گار ہونا) recognition (پہچان) or thanks. The poem reminds (یاد دلاتی ہے) us that real love is quiet (خاموش) and often goes unnoticed (نظر انداز کر دی جاتی ہے).

جی ہاں، میں شاعر کے نقطۂ نظر سے اتفاق کرتا ہوں۔ وہ ظاہر کرتا ہے کہ والدین کی دیکھ بھال کو اکثر بچے اس وقت تک نہیں سراہتے جب تک وہ بڑے ہو کر سمجھ بوجھ حاصل نہیں کر لیتے۔ وہ یہ بھی بتاتا ہے کہ حقیقی محبت ہمیشہ پہچان یا شکریے کی طلب گار نہیں ہوتی۔ نظم ہمیں یاد دلاتی ہے کہ حقیقی محبت خاموش (بے آواز) ہوتی ہے اور اکثر نظر انداز کر دی جاتی ہے۔

48. *How does the poem make you feel?* نظم (پڑھنے کے) بعد آپ کیسا محسوس کرتے ہیں؟

Ans: The poem makes me feel emotional (جذباتی) and reflective (غور و فکر). It reminds me to value (قدر کرنا) the quiet efforts of loved ones and not wait too long to show appreciation (تحسین). It also brings (پیدا کرتی ہے) a sense (احساس) of sadness (اداسی) for love that often goes unnoticed (نظر انداز ہو جاتی ہے).

نظم میرے اندر جذباتی اور غور و فکر کی کیفیت پیدا کرتی ہے۔ یہ نظم مجھے عزیزوں کی خاموش کوششوں کی قدر کرنے اور تحسین کا اظہار کرنے میں زیادہ دیر نہ کرنے کی یاد دلاتی ہے۔ یہ اس محبت کے لیے بھی احساسِ اداسی پیدا کرتی ہے جو اکثر نظر انداز ہو جاتی ہے۔

49. *What modern issues or experiences relate to the poem?*

جدید دور کے کون سے مسائل یا تجربات یہ نظم بیان کرتی ہیں؟

Ans: The poem relates to modern issues like lack (فقدان) of communication (رابطہ) in families, emotional (جذباتی) distance (دوری), and taking parents' care for granted. Many people today are too busy to notice (دیکھ پانا) small acts of love, and they often realize (احساس ہونا) their value (قدر، اہمیت) only later in life.

یہ نظم خاندانوں میں رابطے کا فقدان، جذباتی دوری اور والدین کی دیکھ بھال کو معمولی سمجھنا جیسے جدید مسائل بیان کرتی ہے۔ آج کے دور میں بہت سے لوگ اتنے مصروف ہیں کہ وہ محبت کے چھوٹے چھوٹے اعمال کو نہیں دیکھ پاتے، اور ان کی قدر کا احساس انہیں زندگی میں اکثر اوقات بعد از اں ہوتا ہے۔

...*...*...*...

EXERCISE OF SYNONYMS

Tick (✓) the correct synonym of the highlighted words.

1. Father's hands were ***cracked***.
   (a) smooth (b) chapped (c) wet (d) fresh
2. Father's hands ***ached***.
   (a) healed (b) hurt (c) tickled (d) shook
3. He made ***banked*** fires blaze.
   (a) covered (b) wild (c) cold (d) lit
4. He made banked fires ***blaze***.
   (a) fade (b) burn brightly (c) float (d) disappear
5. I'd hear the cold ***splintering***, breaking.
   (a) melting (b) cracking (c) flying (d) sliding
6. He feared the ***chronic*** angers of the house.
   (a) constant (b) temporary (c) calm (d) light
7. He feared the chronic ***angers*** of the house.
   (a) joys (b) conflicts (c) laughs (d) rewards
8. He spoke ***indifferently*** to his father.
   (a) warmly (b) coldly (c) lovingly (d) cheerfully
9. He thought of love's ***austere*** ways.
   (a) harsh (b) happy (c) bright (d) colorful
10. He didn't know love's ***offices***.
    (a) buildings (b) duties (c) desks (d) letters

MULTIPLE CHOICE QUESTIONS (MCQ's)

Tick (✓) the correct option.

BASIC COMPREHENSION

1. ***Who is the speaker of the poem?***
   (a) a mother (b) a child (now grown) (c) a stranger (d) a teacher
2. ***What day is specifically mentioned in the poem?***
   (a) monday (b) friday (c) sunday (d) tuesday
3. ***What does the father do early in the morning?***
   (a) cook food (b) warm the house (c) go to church (d) buy groceries
4. ***What physical condition are the father's hands in?***
   (a) smooth (b) cracked (c) dirty (d) frozen
5. ***What does the father polish for the speaker?***
   (a) coat (b) table (c) shoes (d) books

THEMES AND INTERPRETATIONS

6. ***The poem expresses the theme of:***
   (a) joyful celebration (b) unnoticed love (c) sudden anger (d) religious devotion

7. *What emotion does the speaker feel looking back?*
(a) anger (b) jealousy (c) regret (d) pride

8. *What kind of love does the father show?*
(a) romantic (b) verbal (c) silent (d) demanding

9. *What did the speaker fail to do as a child?*
(a) obey his father (b) say thank you (c) go to school (d) buy firewood

10. *"Chronic angers" refers to:*
(a) happy memories (b) recurring tension (c) cold winds (d) lost hope

LITERARY DEVICES

11. *"Blueblack cold" is an example of:*
(a) simile (b) alliteration (c) imagery (d) metaphor

12. *"Cold splintering, breaking" shows:*
(a) irony (b) personification (c) metaphor (d) hyperbole

13. *The phrase "love's austere and lonely offices" includes:*
(a) simile (b) metaphor (c) alliteration (d) personification

14. *What poetic device is in "What did I know, what did I know"?*
(a) rhyme (b) symbol (c) repetition (d) metaphor

15. *The "banked fires" symbolize:*
(a) celebration (b) sacrifice (c) destruction (d) memory

DEEPER INTERPRETATIONS

16. *The word "austere" in the poem suggests love that is:*
(a) harsh but sincere (b) joyful and bright (c) loud and expressive (d) sweet and soft

17. *"Offices" in the final line refers to:*
(a) workspaces (b) religious rituals (c) duties of love (d) school homework

18. *Why does the speaker repeat "What did I know"?*
(a) to express doubt (b) to show anger (c) to emphasize regret (d) to break rhythm

19. *What kind of warmth does the fire represent?*
(a) physical (b) emotional (c) mechanical (d) seasonal

20. *What is the tone of the poem?*
(a) humorous (b) sarcastic (c) reflective (d) excited

ANSWER KEYS

Exercise of Synonyms

1. B	2. B	3. A	4. B	5. B	6. A	7. B	8. B	9. A	10. B

Multiple Choice Questions (MCQ's)

1. B	2. C	3. B	4. B	5. C	6. B	7. C	8. C	9. B	10. [illegible]
11. C	12. B	13. B	14. C	15. B	16. A	17. C	18. C	19. B	20. [illegible]

...*...*...*...

Unit No. 12

THE IMPACT OF AI ON SOCIETY, HUMAN RELATIONSHIPS, AND ETHICS

مصنوعی ذہانت: سماج، تعلقاتِ انسانی اور اخلاقی اقدار پر اثرات

تعارفی خلاصہ

یہ یونٹ ایک نہایت اہم اور دوررس موضوع کو زیرِ بحث لاتا ہے — یعنی مصنوعی ذہانت (Artificial Intelligence) کا [illegible] کردار اور اس کے انسانی معاشرے پر گہرے اثرات۔ جدید دنیا میں مصنوعی ذہانت محض سہولت کا ذریعہ نہیں رہی بلکہ یہ ہماری زندگی کے ہر شعبے میں [illegible] چاہے وہ صحت کا میدان ہو، تعلیم کا نظام، مالیاتی شعبہ، یا تفریح و ابلاغ کے ذرائع۔

یونٹ کی ابتدا مصنوعی ذہانت کی تبدیلی لانے والی قوت (transformative power) کو اجاگر کرنے سے ہوتی ہے، کہ کس طرح [illegible] مختلف صنعتوں کو بدل رہی ہے، انسانی کاموں کو خودکار کر رہی ہے اور ایک نئی طرزِ زندگی کو جنم دے رہی ہے۔ اسپتالوں میں مصنوعی ذہانت سے بیماریوں کی [illegible] ہے، اسکولوں میں طلبہ کو ان کی ضروریات کے مطابق سیکھنے کا مواد فراہم کیا جا رہا ہے اور کاروباروں میں مصنوعی ذہانت تجزیے اور مشورے دے رہی ہے۔

لیکن یونٹ محض ترقی کا جشن نہیں مناتا بلکہ نہایت سنجیدگی سے اُن معاشرتی، جذباتی اور اخلاقی خدشات کی نشان دہی کرتا ہے جو مصنوعی ذہانت [illegible] سے پیدا ہو رہے ہیں۔ جیسے جیسے انسان مشینوں پر انحصار کرتا جا رہا ہے، ویسے ویسے اصل انسانی تعلقات کمزور ہو رہے ہیں، باہمی رابطے مصنوعی ہوتے [illegible] جا رہے ہیں۔ مصنوعی ذہانت سے چلنے والے چیٹ بوٹس اور ڈیجیٹل ساتھی جذبات کی نقل تو کر سکتے ہیں، لیکن ان میں احساس، ہمدردی اور صداقت کی وہ [illegible] انسان کے وجود سے نکلتی ہے۔

اس کے ساتھ ساتھ یونٹ میں اخلاقی سوالات کو بھی نہایت نرمی اور باریکی سے چھیڑا گیا ہے — کیا مصنوعی ذہانت کو یہ حق ہونا چاہیے کہ [illegible] معلومات تک رسائی حاصل کرے؟ کیا مشینیں بے تعصب فیصلے کر سکتی ہیں؟ اگر کوئی مصنوعی ذہانت پر مبنی نظام غلط فیصلہ کرے، تو اس کا ذمہ دار کون ہوگا — [illegible] بنانے والا؟ یونٹ ان سوالات کو طلبہ کے سامنے رکھتا ہے تاکہ وہ صرف صارف نہ بنیں بلکہ ایک سوچنے والا، باشعور اور بااخلاق فرد بن کر مستقبل میں قدم رکھیں۔

آخر میں، یہ یونٹ نہ صرف مصنوعی ذہانت کے فوائد کو سمجھنے کا ذریعہ بنتا ہے بلکہ یہ قاری کو دعوت دیتا ہے کہ وہ سہولت اور انسانیت، [illegible] ذہانت اور وجدان کے درمیان توازن قائم کرنا سیکھے۔ کیونکہ ٹیکنالوجی جتنی بھی طاقتور ہو، اگر اُس میں انسانی بصیرت، اخلاق اور احساس نہ ہو تو وہ [illegible] نقصان کا سبب بن سکتی ہے۔

Artificial (مصنوعی) Intelligence (ذہانت) (AI) is a branch of technology that enables (قابل بناتی ہے) machines to perform tasks (کام) that typically (عموماً) require human intelligence. These tasks include learning, problem-solving, language processing, and decision-making. This unit explores (جائزہ لیتا ہے) how AI influences (متاثر کرتی ہے) these areas (شعبے), the benefits (فوائد) and challenges it presents, and the need for ethical (اخلاقی) considerations (پہلو) in its use.

مصنوعی ذہانت (AI) ٹیکنالوجی کی ایک شاخ ہے جو مشینوں کو وہ کام سرانجام دینے کے قابل بناتی ہے جو عموماً انسانی ذہانت کے متقاضی ہوتے ہیں۔ [illegible] سیکھنا، مسئلے حل کرنا، لسانی عمل کاری اور فیصلہ سازی شامل ہیں۔ یہ یونٹ اس بات کا جائزہ لیتا ہے کہ مصنوعی ذہانت ان شعبوں کو کیسے متاثر کرتی ہے، اس کے [illegible] پیش مشکلات کیا ہیں اور اس کے استعمال میں اخلاقی پہلوؤں کو مدِنظر رکھنے کی ضرورت کیوں ہے۔

PRE-READING:

What kinds of technology do you use regularly? e.g., smartphones, computers, social media, etc.

آپ کس قسم کی ٹیکنالوجی باقاعدگی سے استعمال کرتے ہیں؟ مثلاً اسمارٹ فونز، کمپیوٹرز، سوشل میڈیا وغیرہ۔

Ans: I regularly (باقاعدگی سے) use smartphones, laptops, and social media platforms like WhatsApp and Instagram. These tools (ذرائع) help me stay connected, learn online, and complete academic tasks (کام، امور).

میں اسمارٹ فون، لیپ ٹاپ اور واٹس ایپ اور انسٹاگرام جیسے سوشل میڈیا پلیٹ فارم باقاعدگی سے استعمال کرتا ہوں۔ یہ ذرائع مجھے (دنیا سے) جڑے رہنے، آن لائن سیکھنے اور تعلیمی کام مکمل کرنے میں مدد دیتے ہیں۔

- ***How do you think technology has impacted the way you work, communicate, or learn?***

آپ کے خیال میں ٹیکنالوجی نے آپ کے کام کرنے، بات چیت کرنے یا سیکھنے کے طریقے پر کس قدر اثر ڈالا ہے؟

Ans: Technology has made communication (ابلاغ) faster, learning more flexible (لچکدار), and working more efficient (مؤثر، کارآمد). It allows me to attend (شریک ہونا) online classes, share (تبادلہ خیال کرنا) ideas instantly (فوراً), and access (رسائی حاصل کرنا) information anytime.

ٹیکنالوجی نے ابلاغ کو تیز تر، سیکھنے کے عمل کو زیادہ لچکدار اور کام کو زیادہ مؤثر بنا دیا ہے۔ اس کی بدولت میں آن لائن کلاسز میں شریک ہو سکتا ہوں، خیالات کا فوراً تبادلہ کر لیتا ہوں اور کسی بھی وقت معلومات تک رسائی حاصل کر لیتا ہوں۔

- ***Have you ever heard of Artificial Intelligence (AI)? In what contexts have you encountered it?***

کیا آپ نے کبھی مصنوعی ذہانت کے بارے میں سنا ہے؟ آپ نے اسے کن مواقع یا شعبوں میں دیکھا یا استعمال کیا ہے؟

Ans: Yes, I have heard of AI in the context (کے تناظر میں) of chatbots, facial (چہرے کی) recognition (شناخت), and self-driving cars. I have also read about it in articles (مضامین) discussing its role in education, medicine (طب), and digital services.

جی ہاں، میں نے مصنوعی ذہانت کے بارے میں چیٹ بوٹس، چہرے کی شناخت اور خودکار گاڑیوں کے حوالے سے سن رکھا ہے۔ میں نے اس کے بارے میں ایسے مضامین بھی پڑھے ہیں جن میں تعلیم، طب اور ڈیجیٹل خدمات میں اس کے کردار پر گفت گو کی گئی ہے۔

- ***Have you ever used an AI-powered app or service? If so, which one(s)?***

کیا آپ نے کبھی کسی مصنوعی ذہانت سے چلنے والی ایپ یا سروس استعمال کی ہے؟ اگر ہاں، تو کون سی؟

Ans: Yes, I have used AI-powered apps like Google Assistant, Replika, and Grammarly. These services help me give voice commands (ہدایات), improve my writing, and have friendly (دوستانہ) chats (گفت گو، بات چیت) to feel better.

جی ہاں، میں نے مصنوعی ذہانت پر مبنی ایپس جیسے گوگل اسسٹنٹ، ریپلیکا اور گرامرلی استعمال کی ہیں۔ یہ سروسز مجھے آواز کے ذریعے ہدایات دینے، اپنی تحریر کو بہتر بنانے اور دوستانہ گفت گو کے ذریعے خود کو بہتر محسوس کرنے میں مدد دیتی ہیں۔

TEXT WITH TRANSLATION

PARAGRAPH # 1

Words	POS	IPA	تلفظ	معانی
artificial	adjective	/ˌɑːtɪˈfɪʃəl/	آر-ٹی-فی-شَل	مصنوعی، جعلی، بناوٹی
intelligence	noun	/ɪnˈtelɪdʒəns/	ان-ٹَے-لی-جَنْس	فہم، عقل، شعور
transformative	adjective	/trænsˈfɔːmətɪv/	ٹرے نْس-فور-مَ-ٹِو	تبدیلی لانے والی
force	noun	/fɔːs/	فورس	قوت
redefine	verb	/ˌriːdɪˈfaɪn/	رِی-ڈی-فائی ن	از سر نو بیان کرنا، نیا مفہوم دینا
interact	verb	/ˌɪntərˈækt/	اِن-ٹَر-آے کْٹ	باہمی رابطہ رکھنا، میل جول کرنا
tasks	noun	/tɑːsks/	ٹاشکس	کام، فرائض، ذمہ داریاں
typically	adverb	/ˈtɪpɪkli/	ٹِپی-کلی	عام طور پر، عموماً
require	verb	/rɪˈkwaɪər/	ری-کوآئی آر	ضروری ہونا، درکار ہونا
processing	noun	/ˈprəʊsesɪŋ/	پرو-سَیْسِنگ	عمل کاری
visual	adjective	/ˈvɪʒuəl/	وی-ژُوآل	بصری، دیکھنے سے متعلق
recognition	noun	/ˌrekəgˈnɪʃən/	رَے-کَگ-نی-شَن	شناخت، پہچان
sectors	noun	/ˈsektəz/	سَیک-ٹَرز	شعبے، ادارے، حصے
entertainment	noun	/ˌentəˈteɪnmənt/	اَین-ٹَر-ٹِےن-منٹ	تفریح، تفرج

Words	معانی	Synonyms
artificial	مصنوعی	man-made, contrived, unnatural, programmed, non-natural
intelligence	فہم، عقل	reasoning, intellect, acumen, brain power, mind, brain
transformative	تبدیلی لانے والی	revolutionary, innovative, groundbreaking, impactful
force	قوت	power, energy, strength, drive, might
redefine	نیا مفہوم دینا	reinterpret, reshape, reformulate, reconstruct, reframe, review
interact	باہمی رابطہ رکھنا	communicate, collaborate, interrelate, interconnect, interchange
tasks	کام	assignments, functions, activities, operations, jobs, missions
typically	عموماً	usually, commonly, generally, ordinarily, normally
require	درکار ہونا	need, demand, necessitate, call for, entail, want
processing	عمل کاری	handling, analysing, computing, managing, executing
visual	بصری	optical, optic, ocular, seeing, image-based, eye, vision, sight
recognition	پہچان	identification, detection, id, acknowledgement, approval
sectors	شعبے	fields, domains, divisions, areas, regions, zones, sections
entertainment	تفریح	amusement, recreation, leisure, enjoyment, pastime

Artificial (مصنوعی) Intelligence (ذہانت) (AI) is a transformative (تبدیلی لانے والی) force (قوت) that has redefined (نیا مفہوم دیا ہے) how people live, work, and interact (باہمی رابطہ رکھنا). It is a branch of computer science that enables machines to perform (سرانجام دینا) tasks (کام) typically (عموماً) requiring (متقاضی ہوتے ہیں) human intelligence, such as learning, problem-solving, decision-making, language processing (عمل کاری), and visual (بصری) recognition (پہچان). In recent (حالیہ) decades (دہائیاں), AI has become a central technology in various (کئی) sectors (شعبے), including healthcare, education, finance, and entertainment (تفریح).

مصنوعی ذہانت (AI) ایک تبدیلی لانے والی قوت ہے جس نے انسانوں کے جینے، کام کرنے اور باہمی رابطہ رکھنے کو نیا مفہوم دیا ہے۔ یہ کمپیوٹر سائنس کی ایک شاخ ہے جو مشینوں کو وہ کام سرانجام دینے کے قابل بناتی ہے جو عموماً انسانی ذہانت کے متقاضی ہوتے ہیں، جیسے سیکھنا، مسئلے حل کرنا، فیصلہ سازی، لسانی عمل کاری اور بصری پہچان۔ حالیہ دہائیوں میں، مصنوعی ذہانت بشمول حفظانِ صحت، تعلیم، مالیات اور تفریح کے کئی شعبوں میں ایک مرکزی ٹیکنالوجی بن چکی ہے۔

PARAGRAPH # 2

Words	POS	IPA	تلفظ	معانی
healthcare	noun	/ˈhelθkeə/	ہَیلتھ-کیے آر	صحت کا شعبہ، حفظانِ صحت
diagnosing	verb	/ˌdaɪəgˈnəʊsɪŋ/	ڈائی اَگ-نو-سِنگ	تشخیص کرنے میں
diseases	noun	/dɪˈziːzɪz/	ڈی-زی-زِز	بیماریاں
predicting	verb	/prɪˈdɪktɪŋ/	پری-ڈِک-ٹِنگ	پیش گوئی کرنے میں
outcomes	noun	/ˈaʊtkʌmz/	آؤٹ-کمز	نتائج